STM Storchenmühle

Twin One

universal
semiuniversal
9 – 18 kg Y

E_1

04301200
Gruppe 1

ECE 44/04
Nr. 000000

STM Storchenmühle

Bauart geprüft
TÜV Rheinland
Type approved

Twin One
Isofix

(D) Montage- und Gebrauchsanleitung
Kinder-Rückhaltesystem Gruppe 1 (9-18 kg)
Diese Montage- und Gebrauchsanleitung unbedingt dem Kunden aushändigen.
Druckfehler, Irrtümer und technische Änderungen vorbehalten.

(GB) Assembly and Usage Instructions
Children Retaining System Group 1 (9-18 kg)
These Assembly and Usage Instructions must be given to the client.
Subject to printing errors, mistakes and technical changes.

(F) Instructions de montage et d'utilisation
Système de retenue pour enfant Groupe 1 (9-18 kg)
Remettre impérativement cette notice de montage et d'utilisation au client.
Sous réserve de fautes d'impression, d'erreurs et de modifications techniques.

(NL) Montage- en gebruikshandleiding
Tegenhoudsysteem voor kinderen Groep 1+ (9-18 kg)
Deze montage- en gebruikshandleiding absoluut aan de klant overhandigen.
Drukfouten, vergissingen en technische veranderingen voorbehouden.

(E) Instrucciones de montaje y uso
Sistema de retención para niños Grupo 1 (9-18 kgs)
Entregar las presentes instrucciones de montaje y uso sin falta al cliente.
Bajo la reserva de errores de imprenta, errores y modificaciones técnicas.

(P) Instruções de montagem e uso
Sistema de retenção Grupo 1 (9-18 kgs)
Entregar obrigatoriamente este manual de montagem e de utilização ao cliente.
Reservado o direito a alterações técnicas, erros tipográficos e lapsos.

(DK) Montage- og brugsvejledning
Sikkerhedssystem for børn Gruppe 1 (9-18 kg)
Denne montage- og brugsvejledning skal altid udleveres til kunden.
Vi tager forbehold for trykfejl, fejl og tekniske ændringer.

(S) Monterings- och bruksanvisning
Barn-bältessystem Grupp 1 (9-18 kg)
Denna monterings- och bruksanvisning ska absolut överlämnas till kunden.
Med reservation för tryckfel, misstag och tekniska ändringar.

(N) Montasje- og bruksanvisning
Sikkerhetssystem for barn Gruppe 1 (9-18 kg)
Montasje- og bruksanvisningen må overleveres kunden.
Det tas forbehold om feil, trykkfeil og tekniske endringer.

(FIN) Asennus- ja käyttöohje
Lasten turvaistuin Ryhmä 1 (9-18 kg)
Antakaa tämä asennus- ja käyttöohje ehdottomasti asiakkaalle.
Painovirheet ja erehdykset mahdollisia, oikeus teknisiin muutoksiin pidätetään.

sto2979-6-11 - Version 050411

Competence Center Child Safety, Guttenbergstraße 2, 95352 Marktleugast - Mannsflur
Telefon/Phone: +49/(0)9255/77-66, Fax: +49/(0)9255/77-13 e-mail: info@storchenmuehle.de, www.storchenmuehle.de

Liebe Eltern,

für Ihr Kind nur das Beste! Herzlichen Glückwunsch! Sie haben sich für ein hochwertiges Markenprodukt aus dem Hause Storchenmühle entschieden.

Ein Kind aufzuziehen ist eine der schönsten Aufgaben, die das Leben stellt - und zugleich eine große Verantwortung. Gut zu wissen, dass Sie damit nicht alleine stehen, sondern einen kompetenten Partner an Ihrer Seite haben, der die Sicherheit Ihres Kindes im PKW von Anfang an optimiert: Storchenmühle.

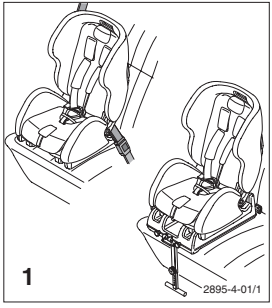
Storchenmühle wünscht Ihnen allzeit gute Fahrt.

Dear Parents,

Only the best for your child! Congratulations! You have chosen a high-grade quality product from Storchenmühle.

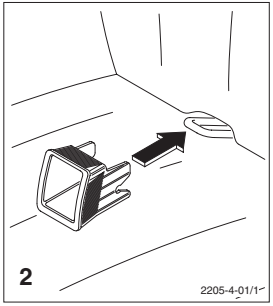
Bringing up a child is one of the most fulfilling tasks that life can bring and, at the same time, is a huge responsibility. It's good to know that you are not alone, and that you are supported by a competent partner who has optimized the safety of your child in a car from the outset: Storchenmühle.

Storchenmühle wishes you a safe journey at all times.



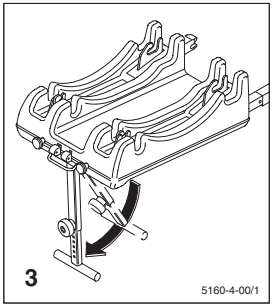
Kindersitz von 9 - 18 kg Körpergewicht, der sowohl mit dem Dreipunktgurt als auch auf der passenden Isofixplattform ins Fahrzeug eingebaut werden kann. Das Isofixsystem entspricht der Isofixgrößenklasse A. Wenn Sie das Isofix nutzen wollen, prüfen Sie in Ihrem Fahrzeughandbuch, ob diese Größenklasse für Ihr Fahrzeug freigegeben ist.

Car seat for a child body weight of 9 - 18 kg for installation in a vehicle either with a three-point belt or with a matching Isofix mounting base. The Isofix system corresponds with Isofix Size Class A. If you intend using the Isofix system then please refer to your vehicle manual beforehand to establish whether this size class is approved for your vehicle.



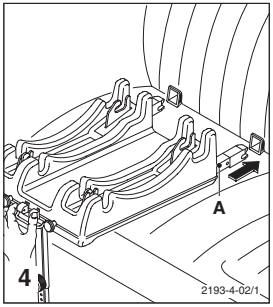
Stecken Sie die Einführhilfen durch den Polsterschlitz von Rückenlehne und Sitzfläche auf die Isofixbügel, nicht erforderlich bei bereits fest installierten Einführhilfen, z.B. BMW. Achten Sie darauf, dass die offene Seitenfläche oben ist.

Insert the guides through the upholstery slot between the back rest and seat and on to the Isofix bracket. This is not necessary when such guides have already been installed, e.g. BMW. Ensure that the open side area faces upwards. In some vehicles, the isofix brackets are located behind the seat fabric and are not visable; in this situation please contact your vehicle manufacturer or dealer.



Achtung:
Der Stützfuß muss immer ausgeklappt sein.

Attention:
The leg must allways be extended.

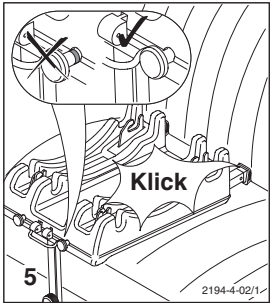


Die Isofixkonnektoren müssen herausgezogen werden durch Drücken der grünen Knöpfe. Dies ist erforderlich vor jedem Neueinbau in einem anderen Fahrzeug.

Achtung: In dieser ersten Position darf die Plattform niemals benutzt werden.

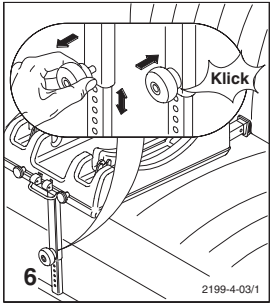
Before installing the Isofix Base, press the green buttons to FULLY extend the connecting arms to the locked position (see diagram 4). This is necessary before installation in any vehicle.

Attention: Do never use the platform in this first position.



Rasten Sie die Isofixkonnektoren in die Isofixbügel ein. Die rote Markierung an den Entriegelungsknöpfen muss weg sein! Prüfen Sie die Verrastung durch beidseitiges ziehen an der Plattform.

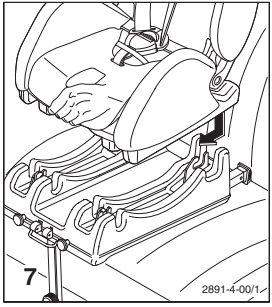
Lock the Isofix connectors into the Isofix brackets. The red mark on the unlocking buttons will completely disappear out of sight when the connectors lock! Check both arms are securely locked by pulling on both sides of the platform.



Stützfuß einstellen:
Ziehen Sie den Rastknopf heraus und verstellen Sie den Stützfuß so, dass er auf dem Fahrzeugboden aufliegt. Lassen Sie dann den Rastknopf los und achten darauf, dass der untere Teil des Stützfußes eingerastet ist.

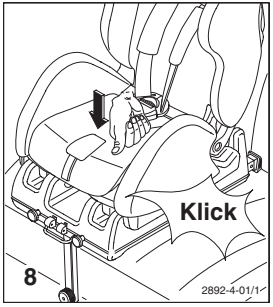
Setting the foot:

Pull out the latch knob and adjust the foot so that it rests on the floor of the vehicle. Then release the latch knob and make sure that the lower part of the foot is latched in position.



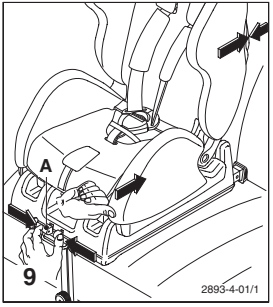
Verankern des Kindersitzes:
Setzen Sie den Kindersitz in die hintere Verankerung ein und ziehen Sie ihn etwas nach vorne.

Anchoring the child seat:
Insert the the rear fittings of the child seat in the rear anchor points of the Isofix base and pull slightly forwards.



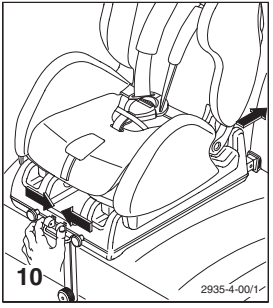
Rasten Sie den Kindersitz in die vordere Verankerung ein. Prüfen Sie durch anheben, ob der Kindersitz hinten und vorne eingerastet ist.

Lock the front fittings of the child seat into the front anchor points of the Isofix base. Lift to check that the child seat is securely locked at both the front and back.



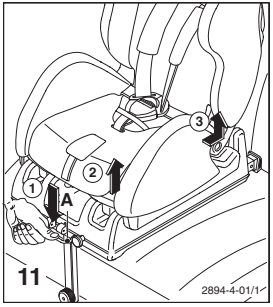
Drücken Sie die beiden grünen Knöpfe (A) um die Sperre für die erste Raste zu lösen. Danach können Sie das System ohne drücken der grünen Knöpfe nach hinten an das Fahrzeugpolster schieben.

Press the two green buttons (A) together to release the latches on the legs of the isofix base. The system can then be pushed rearwards, until it contacts the vehicle's upholstery, without having to hold the green buttons.



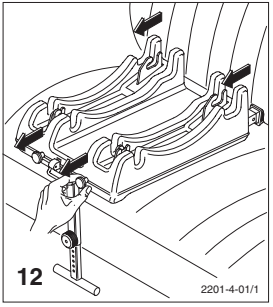
Ausbau Kindersitz:
Die Isofixbasis herausziehen durch drücken der grünen Knöpfe. Dies ist auch erforderlich vor jedem Neueinbau in einem anderen Fahrzeug.

Removing the child seat:
Press the green buttons together and then pull forward the Isofix base and child seat.



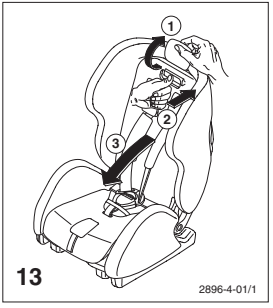
Drücken Sie den Entriegelungshebel (A) für die vorderen Einrastungen und heben Sie den Kindersitz an. Den Kindersitz etwas nach hinten drücken und nach oben herausnehmen.

Press down the locking lever (A) to release the front locks of the isofix base and lift the child seat slightly. Then slide the child seat slightly rearwards and lift out.



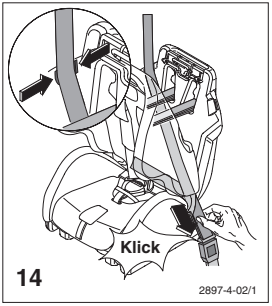
Ausbau Isofix:
Lösen Sie die Isofixkonnektoren durch ziehen an den beiden Entriegelungsknöpfen.

Releasing Isofix:
Release the Isofix connectors by pulling the two unlocking buttons.



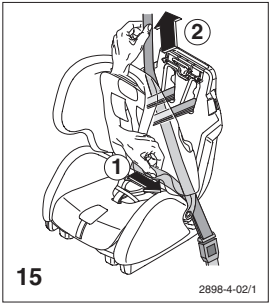
Einbau mit Dreipunktgurt:
Heben Sie die Stofflasche (1) an, drücken Sie die Verriegelungstaste (2) und klappen Sie das Sitzoberteil nach vorne.

Installing with a three-point belt:
First, lengthen the belts by pressing the central adjuster, keep it depressed and pull the shoulder straps (see item 16). Lift the fabric tab (1), press the locking button (2) and fold the back of the seat forwards.



Führen Sie den Dreipunktgurt unterhalb der Schultergurte durch. Achten Sie darauf, dass der Diagnalgurt in der dafür vorgesehenen Position liegt.

Guide the three-point belt through the seat beneath the shoulder straps and engage the seat belt buckle. Ensure that the diagonal belt is in the correct position as shown in diagram 13.

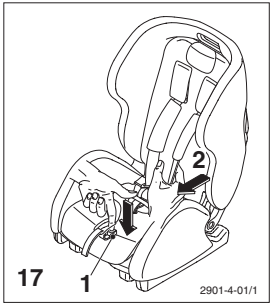


Straffen Sie den Beckengurt (1) und den Diagonalgurt (2).

Tighten the lap section (1) and diagonal belt (2).

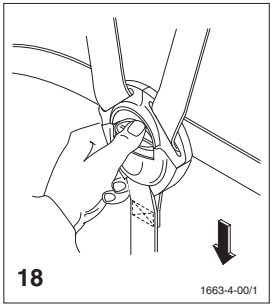
Klappen Sie das Oberteil wieder zurück. Achten Sie darauf, dass das Oberteil richtig eingerastet ist.

Whilst holding the belt in he correct position and keeping it tight (from above the shoulder area of the child seat), fold back and close the back of the seat. Ensure that the seat back has locked into position.



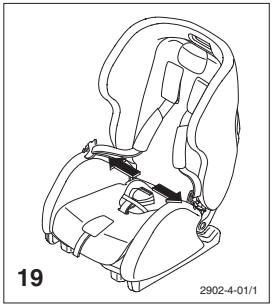
Kind anschnallen:
Verlängern Sie die Gurte durch drücken des Zentralverstellers (1), halten ihn gedrückt und ziehen Sie an den Schultergurten (2).

Securing the child
Lengthen the belts by pressing the central adjuster (1), keep it depressed and pull the shoulder straps (2).



Öffnen Sie das Schloss durch Betätigen der roten Taste in Pfeilrichtung.

Unfasten the buckle by pressing the red button in the direction of the arrow.

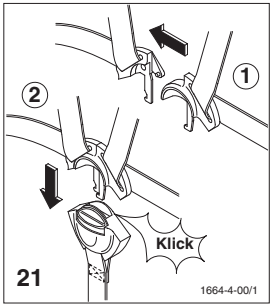


Legen Sie die Gurte außen ab.

Lay the shoulder straps over the sides of the seat.

Setzen Sie Ihr Kind in den Sitz und führen Sie die Arme des Kindes durch die Schultergurte.

Place your child in the seat and put the child's arms through the shoulder straps.

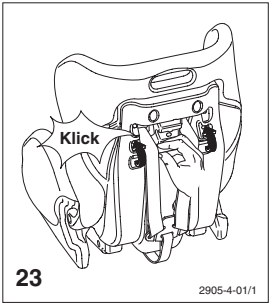


Schließen Sie das Schloss, in dem Sie die beiden Zungen aufeinander legen (1) und mit einem hörbaren Klick ins Schloss einrasten (2).

Fasten the buckle by placing the two tongues over each other (1) and pushing them in with an audible click (2).

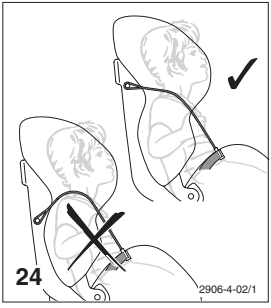
Straffen Sie die Gurte durch Ziehen des Zentralgurtes in Pfeilrichtung. Die Gurte sollten straff anliegen.

Tighten the straps by pulling the central belt in the direction of the arrow. The straps should be pulled tight.



Höheneinstellung der Gurte:
Die Schultergurte können durch umclipsen des Umlenkrohres in eine höhere oder niedrigere Position gebracht werden.

Adjusting the height of the belts:
The shoulder straps can be adjusted to a higher or lower position by relocating the deflection bar (see diagram 22).

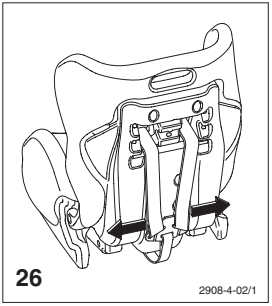


Die Schultergurte sollten wie im nebenstehenden Bild dargestellt verlaufen.

The shoulder straps should be positioned as shown in this diagram.

Ruheposition einstellen:
Sitzfläche vorne anheben, nach vorne ziehen und nach unten wieder einrasten.
Achtung: Prüfen Sie, ob die Gurte des Kindes nachgestellt werden müssen.

Adjusting the reclined rest position:
Raise the seat slightly at the front, pull forwards and push down again so that it locks into a reclined position.
Warning: Check whether the child's belts have to be re-adjusted!

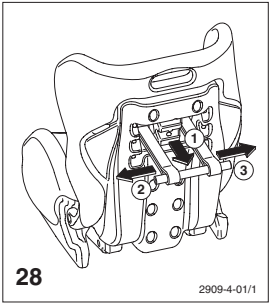


Bezug abnehmen:
Schultergurte aus dem Knotenblech ausschlaufen.

Removing the cover:
Pull the shoulder straps off the yoke plate.

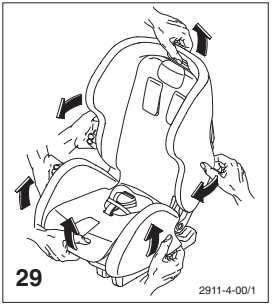
Gurte nach vorne aus den Schonern heraus-ziehen.

Pull the straps forwards out of their chest pads.



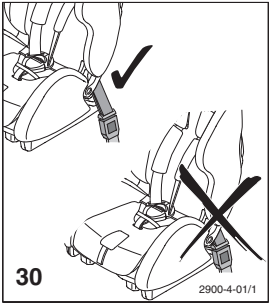
Rohr ausclipsen und Schultergurte abnehmen.

Unclip the bar and remove the shoulder straps.



Bezugteile abnehmen.

Remove the cover parts



Sicherheitshinweise:
Achten Sie auf die richtige Gurtführung an den lasttragenden Punkten. Das Gurtschloss muss unterhalb der Gurtführung liegen.

Safety instructions:
The cars belt buckle must be located beneath the belt guide of the infant carrier when the belt is fastened. If the buckle is located above the belt guide of the infant carrier then the seat must not be used.

- Der Kindersitz ist nur zur Benutzung in Fahrzeugen geeignet, wenn das genehmigte Fahrzeug mit Dreipunktautomatikgurten ausgerüstet ist, die nach UN – ECE – Regelung Nr. 16 oder anderen vergleichbaren Normen genehmigt sind.

- Der Kindersitz ist immer gemäß Einbauanleitung zu befestigen, auch wenn er nicht benutzt wird. Ein nicht befestigter Sitz kann bereits bei einer Notbremsung andere Autoinsassen verletzen.

- Den Kindersitz im Auto so befestigen, daß er nicht durch die Vordersitze oder die Fahrzeugtüren eingeklemmt wird.

- Der Kindersitz darf nicht verändert werden und die Montage-und Bedienanleitung ist sorgfältig zu befolgen, da sonst entsprechende Gefährdungen beim Transport des Kindes nicht ausgeschlossen werden können.

- Die Gurte dürfen nicht verdreht oder eingeklemmt sein und müssen gestrafft werden.

- Nach einem Unfall muß der Kindersitz ausgetauscht und im Werk überprüft werden.

- Achten Sie darauf, daß Gepäckstücke und andere Gegenstände ausreichend gesichert sind, besonders auf der Hutablage, da diese im Fall eines Zusammenstoßes Verletzungen verursachen könnten. Gehen Sie mit gutem Beispiel voran und schnallen Sie sich an. Auch ein nicht angegurteter Erwachsener kann eine Gefahr für das Kind sein.

- Legen Sie Ihrem Kind immer den Gurt an.

- The child seat is only suitable for use in approved vehicles fitted with automatic 3-point safety belts that conform with UN - ECE Regulation No. 16 or other comparable standards.

- The child seat must always be secured according to these installation instructions, even when the seat is not being used. A seat that is not secured can injure other passengers in the car in the event of emergency braking!

- Secure the child seat in the car in such a manner that it is not wedged in by the front seats or the vehicle doors.

- The child seat must not be altered and the assembly and usage instructions must be carefully observed because, otherwise, the child could be endangered while travelling.

- The belts must not be twisted, jammed or squeezed, and they must be kept taut.

- After an accident the child seat must not be used and should be replaced.

- Ensure that luggage and other objects are adequately secured, particularly when they are on the rear window shelf, otherwise they could cause injuries in the event of a crash. Set a good example and always belt yourself in. An adult that is not belted in can be a danger to the child.

- Always buckle in your child.

- Lassen Sie Ihr Kind nie unbeaufsichtigt.
- Den Kindersitz vor direkter Sonneneinstrahlung schützen, um zu verhindern, daß sich Ihr Kind daran verbrennt und auch um die Farbechtheit des Bezuges zu erhalten.
- Der Kindersitz darf nie ohne Bezug verwendet werden. Der Sitzbezug darf nie gegen einen nicht vom Hersteller empfohlenen Bezug ausgetauscht werden, da dieser Bezug Bestandteil der Sicherheitswirkung des Systems ist.

Allgemeine Hinweise

- Die Gebrauchsanleitung befindet sich in einer Tasche unter dem Bezug. Sie sollte nach Gebrauch immer wieder an ihren Platz zurück.
- Gewichtsklasse 9 bis 18 kg.
- Sitz und Gurt können mit lauwarmem Wasser und Seife gereinigt werden. Abgenommener Bezug kann laut Pflegeetikett gewaschen werden.
- Das Gurtschloss kann mit Wasser ausgespült werden.
- Einbau in Fahrtrichtung.

Gewährleistung:

- Gewährleistung zwei Jahre ab Kaufdatum auf Fabrikations- oder Materialfehler. Reklamationsansprüche können nur bei Nachweis des Kaufdatums geltend gemacht werden. Die Gewährleistung beschränkt sich auf Kindersitze, die sachgemäß behandelt wurden und die in sauberem und ordentlichem Zustand zurückgesandt werden.

- Never leave your child unsupervised.
- Protect the child seat from direct exposure to the sun so that the child cannot be burnt by a hot cover or parts, and to prevent the cover from fading.
- Never use the child seat without the cover! Never exchange the seat cover for one that has not been recommended by the manufacturer. This is because the cover forms an integral part of the system's safety function!

General instructions

- The Usage Instructions are stored in a pocket under the cover. They should always be returned to this pocket after use.
- Body weight Class 9 - 18 kg.
- The seat and belts can be cleaned with lukewarm water and soap. The cover can be washed according to the care label.
- The belt locking buckle can be flushed out with water.
- Forward-facing installation.

Warranty:

- 2-year warranty, as of the date of purchase, for fabrication and material faults. Claims can only be made against proof of purchase date. The warranty is limited to child seats that have been correctly treated and are returned in a clean and orderly state.

- Die Gewährleistung erstreckt sich nicht auf natürliche Abnutzungserscheinungen und Schäden durch übermäßige Beanspruchung oder Schäden durch ungeeignete oder unsachgemäße Verwendung.

- **Stoff:** Alle unsere Stoffe erfüllen hohe Anforderungen in Bezug auf Farbbeständigkeit. Dennoch bleichen Stoffe durch UV-Strahlung aus. Hierbei handelt es sich um keinen Materialfehler, sondern um normale Verschleißerscheinungen, für die keine Gewährleistung übernommen werden kann.

- **Schloss:** Funktionsstörungen am Gurtschloss sind meist auf Verunreinigungen zurückzuführen, für die ebenfalls keine Gewährleistung übernommen werden kann.

Schutz Ihres Fahrzeuges

- Wir weisen darauf hin, dass bei Benutzung von Kinderautositzen Beschädigungen der Fahrzeugsitze nicht auszuschließen sind. Die Sicherheitsrichtlinie ECE R44 fordert eine feste Montage. Bitte treffen Sie für die Sitze Ihres Fahrzeugs geeignete Schutzmaßnahmen (z.B. Storchenmühle Car Seat Protector). Die Firma RECARO GmbH & Co. KG oder deren Händler haften nicht für mögliche Schäden an den Fahrzeugsitzen.

- Sollten Sie noch Fragen haben, rufen Sie uns an, oder schreiben Sie uns eine E.Mail.
  Telefon +49 (0)9255/7766
  E-Mail info@storchenmuehle.de

- The warranty does not cover natural wear and damage caused by excessive, unsuitable or improper use.

- **Fabric:** All our fabrics fulfil high demands regarding colour fastness. However, fabrics are eventually bleached by UV radiation. This is not a material fault, merely normal wear for which no guarantee is given.

- **Locking buckle:** Functional faults of the belt locking buckle are usually attributable to dirt; no guarantee is given for such functional faults.

Protecting your vehicle

- We point out that the use of child seats may cause damage to the vehicle seats. Safety directive ECE R44 requires firm fitment. Please take suitable precautions (e.g. Storchenmühle Car Seat Protector) for the seats of your vehicle. RECARO GmbH & Co. KG and its dealers are not liable for possible damage to the car seats.

- If you have any questions call us or send us an email.
  Telephone: +49 (0)9255/7766
  email: info@storchenmuehle.de

Chers parents,

Rien que le meilleur pour votre enfant ! Félicitations ! Vous avez choisi un produit de marque haut de gamme de la maison Storchenmühle.

Élever un enfant est l'une des plus belles tâches qu'offre la vie - et en même temps une énorme responsabilité. Il est bon de savoir qu'on ne vous laisse pas seuls et qu'un partenaire compétent vous aide à optimiser la sécurité de votre enfant en voiture. Storchenmühle.

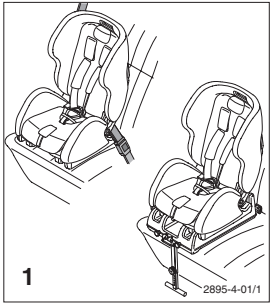
Storchenmühle vous souhaite une bonne route !

Lieve ouders

Voor uw kind alleen maar het beste! Hartelijk gefeliciteerd! U hebt een hoogwaardig merkproduct van de firma Storchenmühle gekocht.

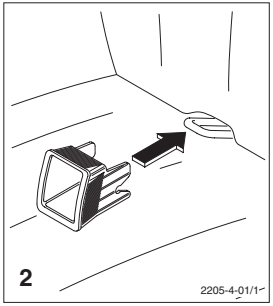
Een kind opvoeden is een van de mooiste taken die het leven stelt – en gelijktijdig een grote verantwoordelijkheid. Goed te weten dat u daarbij niet alleen staat, maar door een competente partner terzijde gestaan wordt die de veiligheid van uw kind in de personenwagen vanaf het begin optimaliseert: Storchenmühle.

Storchenmühle wenst u allen een goede rit.



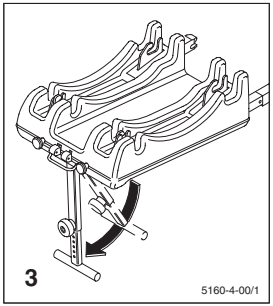
Siège pour enfant d'un poids de 9 - 18 kg pouvant être installé dans le véhicule tant avec la ceinture à trois points que sur la plate-forme Isofix correspondante. Le système Isofix correspond au type Isofix A. Si vous voulez utiliser Isofix, consultez le manuel de votre véhicule pour voir si ce type est prévue pour votre véhicule.

Kinderzit voor een lichaamsgewicht van 9 – 18 kg, die zowel met de driepuntsgordel als op het passende Isofix platform in het voertuig ingebouwd kan worden. Het Isofix systeem komt overeen met de Isofix categorie A. Wanneer u de Isofix wilt gebruiken controleer dan in uw voertuighandboek of deze categorie voor uw voertuig goedgekeurd is.



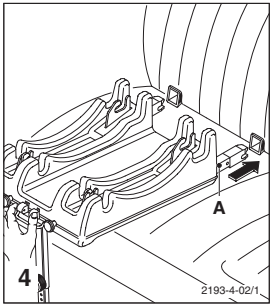
Fixez les guides d'entrée à travers la fente entre le dossier et l'assise sur les étriers Isofix. Ceci n'est pas nécessaire dans le cas de guides d'entrée déjà en place par exemple dans le cas de la BMW. Veillez à ce que la surface latérale ouverte soit en haut.

Steek de invoerhulpstukken door de gleuf in de bekleding van de rugleuning en het zitoppervlak op de Isofixbeugel, niet noodzakelijk bij reeds vast geïnstalleerde invoerhulpstukken, bijvoorbeeld BMW. Verzeker dat het open zijvlak boven staat.



Attention !
Veiller à ce que le pied support soit toujours en position rabattue.

Pas op: de steunvoet moet altijd uitgeklapt zijn.

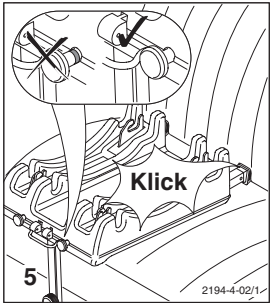


Les raccords Isofix peuvent être sortis en pressant les boutons verts. Ceci est nécessaire lors de toute nouvelle installation dans un autre véhicule.

Attention ! Ne jamais utiliser la plate-forme dans cette première position.

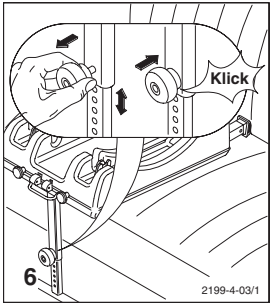
De Isofix connectoren kunnen uitgetrokken worden door de groene knoppen in te drukken. Dit is voor elke nieuwe inbouw in een ander voertuig noodzakelijk.

Pas op: in deze eerste positie mag het platform nooit gebruikt worden!



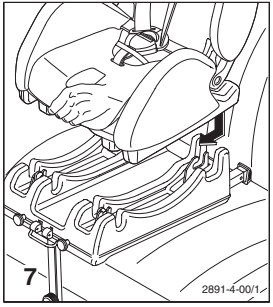
Enclenchez les raccords Isofix dans les étriers Isofix. La marque rouge aux boutons de déverrouillage ne doit plus être visible ! Contrôlez l'enclenchement en tirant à la plate-forme des deux côtés .

Sluit de Isofix connectoren in de Isofix beugels. De rode markering op de ontgrendelingsknoppen moet weg zijn! Controleer de insluiting door aan beide kanten aan het platform te trekken.



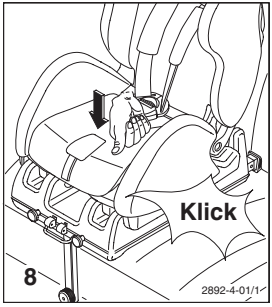
Réglage du pied support:
Tirer le bouton de blocage et régler le pied support de sorte qu'il pose sur le sol du véhicule. Lâcher ensuite le bouton de blocage et veiller à ce que la partie inférieure du pied support soit enclenchée.

Steunvoet instellen:
Trek de arrêteerknop uit en verstel de steunvoet zo, dat hij op de bodem van het voertuig rust. Laat de arrêteerknop dan los en let erop dat het onderste deel van de steunvoet gearrêteerd is.



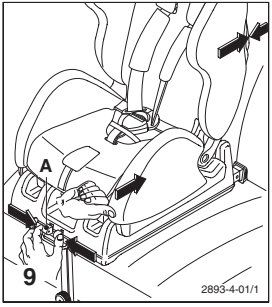
Ancrage du siège pour enfant:
Posez le siège pour enfant dans l'ancrage arrière et tirez-le un peu vers l'avant.

Verankering van de kinderzit:
Zet de kinderzit in de achterste verankering, en trek ze een beetje naar voren.



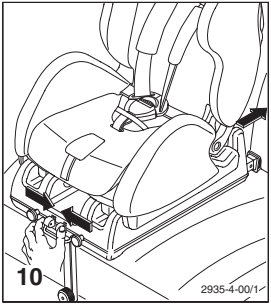
Enclenchez le siège dans l'ancrage avant. Contrôlez si le siège est bien enclenché à l'avant et à l'arrière en le soulevant.

Sluit de kinderzit in de voorste verankering in. Controleer door opheffen of de kinderzit aan de achterkant en voorkant ingesloten is.



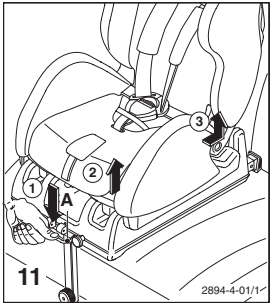
Pressez les deux boutons verts (A) pour desserrer le blocage du premier enclenchement. Vous pouvez ensuite pousser le système vers l'arrière contre le dossier du véhicule sans presser les boutons verts.

Druk de twee groene knoppen (A) in om de vergrendeling voor de eerste inkeping los te maken. Daarna kunt u het systeem, zonder op de groene knoppen te drukken, naar achteren schuiven, tot kort voor de bekleding van het voertuig.



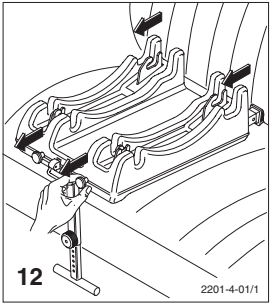
Démontage du siège pour enfant :
Pressez les boutons verts pour enlever la base Isofix. Ceci est également nécessaire lors de toute nouvelle mise en place dans un autre véhicule.

Uitbouw van de kinderzit:
De Isofix basis uittrekken door de groene knoppen in te drukken. Dit is ook nodig voor elke nieuwe inbouw in een ander voertuig.



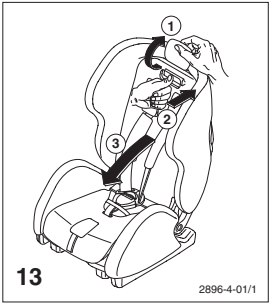
Poussez le levier de déverrouillage (A) des enclenchements avant et soulevez le siège. Poussez le siège un peu vers l'arrière et le sortir vers le haut.

Druk de ontgrendelingshefboom (A) voor de voorste inkepingen in en hef de kinderzit op. Druk de kinderzit een beetje naar achteren en neem hem naar boven toe uit.



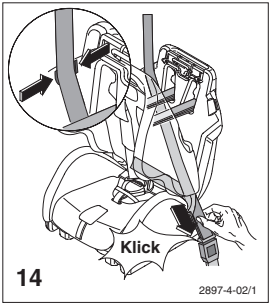
Démontage d'Isofix :
Desserrez les raccords d'Isofix en tirant aux deux boutons de déverrouillage.

Uitbouw Isofix:
Maak de Isofix connectoren los door aan beide ontgrendelingsknoppen te trekken.



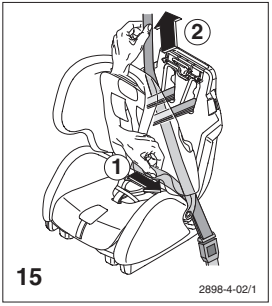
Montage avec ceinture à trois points :
Soulevez la languette d'étoffe (1), poussez la touche de verrouillage (2) et rabattez la partie supérieure du siège vers l'avant.

Inbouw met driepuntsgordel:
Hef de stoflus (1) op, druk de vergrendelingstoets (2) in en klap het bovendeel van de zit naar voren.



Passez la ceinture à trois points sous les sangles d'épaule. Veillez à ce que la sangle diagonale se trouve dans la position prévue à cet effet.

Voer de driepuntsgordel onder de schouder-riemen door. Verzeker dat de diagonale riem in de daarvoor voorziene positie ligt.

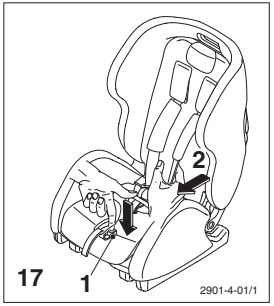


Tendez la sangle de bassin (1) ainsi que la sangle diagonale (2).

Trek de bekkenriem (1) en de diagonale riem (2) stevig aan.

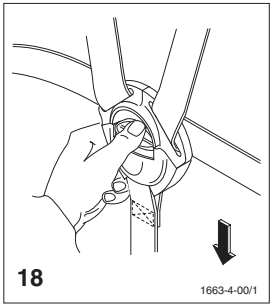
Rabattez la partie supérieure vers l'arrière. Veillez à ce qu'elle soit correctement enclenchée.

Klap het bovendeel weer terug. Verzeker dat het bovendeel correct ingesloten is.



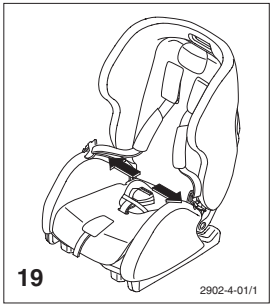
Attacher l'enfant :
Allongez les sangles en pressant l'ajusteur central (1) ; le maintenir pressé et tirer aux sangles d'épaule (2).

Het kind vastsnoeren:
Verleng de riemen door de centrale versnellingseenheid (1) in te drukken, ingedrukt te houden en aan de schouderriemen (2) te trekken.



Ouvrez la serrure en pressant la touche rouge dans le sens de la flèche.

Open het slot door op de rode toets in de richting van de pijl te drukken, en leg de riemen naar de zijkanten.

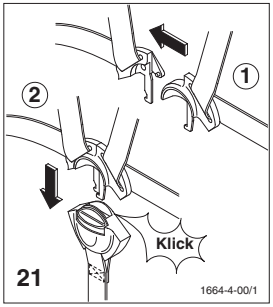


Rabattez les sangles vers l'extérieur.

Leg de riemen aan de kant.

Asseyez votre enfant dans le siège et passez ses bras à travers les sangles d'épaule.

Zet uw kind in de zit en voer de armen van het kind door de schouderriemen.

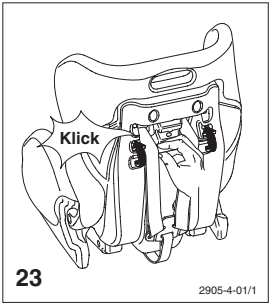


Fermez la serrure en mettant les deux languettes l'une sur l'autre (1) et en les enclenchant dans la serrure avec un clic audible (2).

Sluit het slot door beide tongen op elkaar te leggen (1) en met een hoorbare klik in het slot in te sluiten (2).

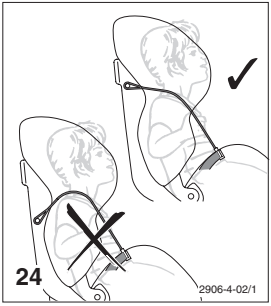
Tendez les sangles en tirant la sangle centrale dans le sens de la flèche. Les sangles doivent être bien tendues.

Trek de riemen strak aan door aan de centrale riem in de richting van de pijl te trekken. De riemen moeten strak aangebracht zijn.



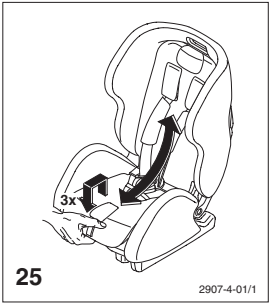
Réglage en hauteur des sangles :
Les sangles d'épaule peuvent être relevées ou abaissées en changeant la position du tube déflecteur.

Hoogte-instelling van de riemen:
De schouderriemen kunnen door het aanbrengen van de ombuigbuis in een hogere of lagere positie gebracht worden.



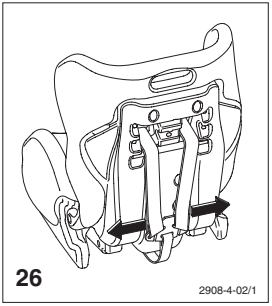
Les sangles d'épaule doivent être positionnées comme indiqué sur la figure ci-contre.

De schouderriemen moeten lopen zoals in de hiernaast geïllustreerde afbeelding weergegeven.



Mise en position de repos :
Soulevez le siège à l'avant, le tirer vers l'avant et le rabattre pour le faire enclencher.
Attention : Contrôlez si les sangles de l'enfant doivent être rajustées.

Rustpositie instellen:
Het zitvlak van voren optillen, naar voren trekken en naar beneden weer insluiten.
Opgepast: controleer of de riemen van het kind bijgesteld kunnen worden.

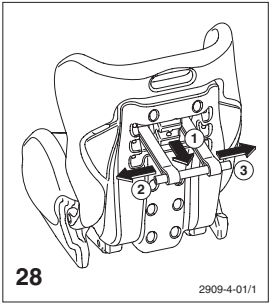


Enlèvement de la housse :
Sortez les sangles d'épaules de la boucle.

De overtrek afnemen:
De schouderriemen uit de knoopplaat nemen.

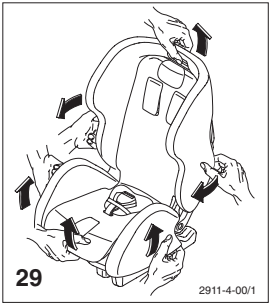
Sortez les sangles à l'avant de leurs rembourrages.

De riemen naar voren uit de inzetstukken nemen.



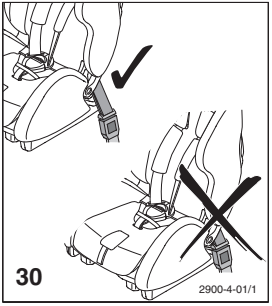
Dégagez le tube et enlevez les sangles.

De buis uitclipsen en de schouderriemen afnemen.



Enlevez les éléments de la housse.

De delen van de overtrek afnemen.



Consignes de sécurité :
Veillez à la bonne pose de la ceinture aux points soumis à charge. La serrure de la ceinture doit se trouver au-dessous du guide de la sangle.

Veiligheidsaanwijzingen:
Let op de correcte geleiding van de riemen op de lastdragende punten. Het riemslot moet onder de riemgeleiding liggen.

- Le siège pour enfant ne pourra être utilisé dans des véhicules uniquement si le véhicule agréé est équipé de ceintures à trois points automatiques autorisées selon le règlement UN-ECE No. 16 ou selon toutes autres normes comparables.
- Le siège pour enfant doit toujours être fixé suivant les instructions de montage même s'il n'est pas utilisé. Un siège non fixé peut blesser d'autres passagers dès lors d'un freinage d'urgence.
- Fixez le siège pour enfant dans la voiture de manière à ce qu'il ne soit pas coincé par les sièges avant ou par les portières.
- Le siège pour enfant ne doit pas être modifié et les instructions de montage et d'utilisation doivent être scrupuleusement respectées, faute de quoi une mise en danger ne pourra pas être exclue lors du transport de l'enfant.
- Les sangles ne seront pas torsadées ou coincées. Elles doivent être tendues.
- Le siège pour enfant doit être remplacé à la suite d'un accident et contrôlé en usine.
- Veillez à ce que tous colis ou autres objets soient bien fixés en particulier sur la plage arrière étant donné qu'ils pourraient cau-ser des blessures en cas de collision. Donnez un bon exemple et attachez votre ceinture. Un adulte non attaché peut lui aussi présenter un danger pour l'enfant.
- Mettez toujours la ceinture de sécurité à votre enfant.

- De kinderzit is alleen geschikt voor gebruik in voertuigen wanneer het goedgekeurde voertuig met een automatische driepuntsgordel uitgerust is, die volgens het UN-ECE-voorschrift nr. 16 en andere vergelijkbare normen goedgekeurd is.
- De kinderzit moet altijd in overeenstemming met de montagehandleiding bevestigd worden, ook wanneer hij niet gebruikt wordt. Een niet bevestigde zit kan al bij een noodafremming andere passagiers in het voertuig verwonden.
- De kinderzit moet zodanig in de auto bevestigd worden dat hij niet door de voorste zit of door de deuren van het voertuig ingeklemd wordt.
- De kinderzit mag niet veranderd worden en de montage- en bedieningshandleiding moet zorgvuldig gevolgd worden, omdat anders gevaren tijdens het transport van het kind niet uitgesloten kunnen worden.
- De riemen mogen niet verdraaid of geklemd zijn en moeten strak getrokken worden.
- Na een ongeval moet de kinderzit vervangen en in de fabriek gecontroleerd worden.
- Verzeker dat bagagestukken en andere voorwerpen voldoende gearreteerd zijn, in het bijzonder op de hoedplank, omdat deze in geval van een botsing letsels zouden kunnen veroorzaken. Geef het goede voorbeeld en bevestig uw gordels. Ook een niet bevestigde volwassene kan een gevaar voor het kind zijn.
- Breng altijd de gordel op uw kind aan.

- Ne laissez jamais votre enfant sans surveillance.
- Protégez le siège pour enfant contre l'action directe du soleil pour évilter que votre enfant ne s'y brûle et aussi pour conserver la solidité de teinture de l'étoffe.
- Le siège pour enfant ne doit jamais être utilisé sans sa housse. La housse ne doit jamais être remplacée par une housse non recommandée par le fabricant étant donné qu'elle représente un élément de sécurité du système.

Consignes générales :

- La notice d'utilisation se trouve dans une pochette sous la housse. La remettre en place après chaque utilisation.
- Classe de poids 9 à 18 kg.
- Le siège et la ceinture peuvent être lavés à l'eau tiède et au savon. La housse enlevée peut être lavée selon l'étiquette d'entretien.
- La serrure de la ceinture peut être rincée à l'eau.
- Mise en place dans le sens de marche.

Garantie :

- Garantie de deux ans à partir de la date d'achat pour toute erreur de fabrication ou de matériel. Tout droit de réclamation ne pourra être exercé que sur preuve de la date d'achat. La garantie se limite aux sièges pour enfant utilisés de manière appropriée et retournés dans un état propre et convenable.

- Laat uw kind nooit zonder toezicht achter.
- De kinderzit tegen direct zonnestralen beschermen om te verhinderen dat uw kind zich eraan verbrandt, en om de kleurenechtheid van de overtrek te behouden.
- De kinderzit mag nooit zonder overtrek gebruikt worden. De overtrek van de zit mag nooit door een niet door de fabrikant aanbevolen overtrek vervangen worden omdat deze overtrek bestanddeel van de veiligheid van het systeem is.

Algemene aanwijzingen:

- De gebruikshandleiding bevindt zich in een tas aan de binnenkant en moet na gebruik altijd weer op zijn plaats gestoken worden.
- Gewichtscategorie 9 tot 18 kg.
- De zit en de riem kunnen met lauwwarm water en zeep gereinigd worden. De afgenomen overtrek kan volgens de gegevens op het etiket gewassen worden.
- Het riemslot kan met water uitgespoeld worden.
- Inbouw in rijdrichting.

Garantie:

- Garantie van twee jaar vanaf de datum van aankoop op fabricatie- en materiaalfouten. Klachten zijn alleen geldig indien de koopdatum bewezen wordt. De garantie beperkt zich tot kinderzitjes die vakkundig behandeld werden en die in een zuivere en correcte staat teruggestuurd worden.

- La garantie ne s'étend pas aux usures naturelles et aux dommages résultant d'une sollicitation excessive ou à des dommages faisant suite à un usage impropre ou inapproprié.

- **Etoffe:** Toutes nos étoffes répondent à des exigences élevées en ce qui concerne la solidité de teinture. Toutefois, les étoffes pâlissent sous l'action des rayons UV. Il ne s'agit pas là d'un cas de vice de matière mais d'une usure normale non couverte par la garantie.

- **Serrure:** Les défauts de fonctionnement à la serrure de courroie sont la plupart du temps dus à des salissures pour lesquelles il ne sera également pas accordé de garantie.

Protection de votre véhicule

- Nous attirons votre attention sur le fait que l'utilisation de sièges pour enfants peut endommager les sièges du véhicule. La directive de sécurité ECE R44 exige un montage fixe. Prenez les mesures de protection adéquates pour les sièges de votre véhicule (par ex. Storchenmühle Car Seat Protector). La société RECARO GmbH & Co. KG ou ses revendeurs déclinent toute responsabilité pour d'éventuels endommagements des sièges du véhicule.

- Si vous avez des questions, appelez-nous ou envoyez-nous un courriel :
Téléphone : +49 (0)9255/7766
Courriel : info@storchenmuehle.de

- De garantie heeft geen betrekking op slijtagesymptomen en schade veroorzaakt door een overmatige belasting, of schade veroorzaakt door een onpassend of onvakkundig gebruik.

- **Stof:** al onze stoffen voldoen aan hoge eisen met betrekking tot kleurenbestendigheid. Toch verbleken stoffen door UV-stralen. Hierbij gaat het niet om een materiaalfout, maar om normale slijtagesymptomen waarvoor geen garantie gegeven kan worden.

- **Slot:** functiestoringen op het slot van de riem zijn meestal te wijten aan vervuilingen waarvoor evenmin garantie kan gegeven worden.

Bescherming van uw voertuig

- Wij maken u erop attent dat bij gebruik van kinderautozitten beschadigingen aan de voertuigzitten niet uit te sluiten zijn. De veiligheidsrichtlijn ECE R44 eist een vaste montage. Neem voor de zitten van uw voertuig passende beschermingsmaatregelen (bv. Storchenmühle Car Seat Protector). De firma RECARO GmbH & Co. KG of diens handelaars aanvaarden geen aansprakelijkheid voor mogelijke schade aan de voertuigzitten.

- Mocht u nog vragen hebben, bel ons dan even op, of stuur ons een mailtje.
Telefoon: +49 (0)9255/7766
E-mail: info@storchenmuehle.de

Caros padres:

Para su hijo, ¡solamente lo mejor! ¡Nuestras felicitaciones! Uds. se han decidido a favor de un producto de marca de primera calidad de la casa Storchenmühle.

Criar un hijo es una de las tarea más hermosas que plantea la vida - y al mismo tiempo una gran responsabilidad. Está bien saber que Uds. no están sólos a ese respecto, sino que tienen a su lado un asociado competente que optimiza la seguridad de su hijo en el coche desde el inicio: la Storchenmühle.

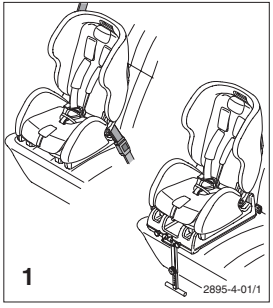
La Storchenmühle les desea buen viaje en todo tiempo.

Caros pais:

Para o seu filho, sòmente o melhor! Muitos parabéns! Os senhores decidiram-se a favor dum produto de marca de primeira qualidade da casa Storchenmühle.

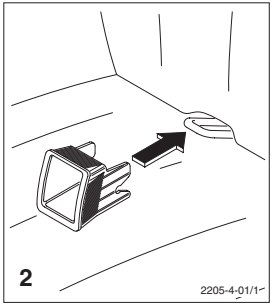
Criar um filho é uma das tarefas mais lindas que oferece a vida - e ao mesmo tempo uma grande responsabilidade. Está bem saber que os senhores não estão sòzinhos nesse respeito, mas que têm ao seu lado um associado competente que optimiza a segurança do seu filho no carro desde o início: a Storchenmühle.

A Storchenmühle deseja sempre boa viagem.



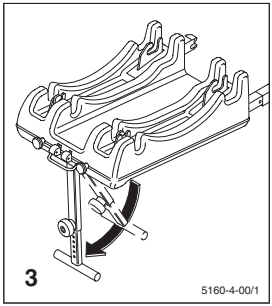
Portabebés, para un peso de 9 hasta 18 kgs, que puede ser montado en el vehículo tanto con el cinturón de tres puntos como con la plataforma Isofix apropiada. El sistema Isofix corresponde a la categoría de tamaño A de Isofix. Si Ud. pretende usar el Isofix, verifique en el manual de su vehículo si dicha categoría de tamaño está autorizada para su vehículo.

Porta-bebés, para um peso de 9 até 18 kgs, que pode ser montado no veículo tanto com o cinto de três pontos como com a plataforma Isofix apropriada. O sistema Isofix corresponde à categoria de tamanho A de Isofix. Se o senhor pretende utilizar o Isofix, verifique no manual do seu veículo se a categoria de tamanho indicada está autorizada para o seu veículo.



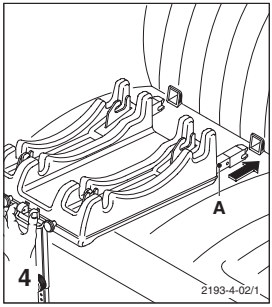
Introduzca las ayudas de inserción en las asas Isofix, pasando por la ranura de acolchado del respaldo y de la superficie de asiento (no hace falta en caso de ayudas de inserción de instalación fija, p.e. BMW). Fíjese en que la superficie lateral abierta se encuentre en la parte superior.

Introduza as ajudas de inserção nos estribos Isofix, passando pela fenda do estofo do encosto e da superfície de assento (não é preciso em caso de ajudas de inserção de instalação fixa, p.e. BMW). Repare em que a superfície lateral aberta se encontre na parte superior.



Cuidado:
El pie de apoyo deberá estar siempre desplegado.

Atenção:
a base de apoio tem de estar sempre aberto.

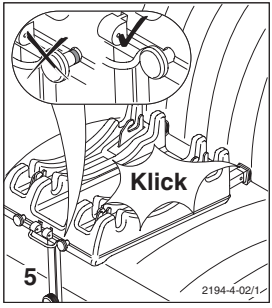


Los conectores Isofix pueden ser retirados apretando los botones verdes. Esto hace falta antes de cualquier montaje nuevo en otro vehículo.

Cuidado: ¡La plataforma nunca deberá ser utilizada en esta primera posición!

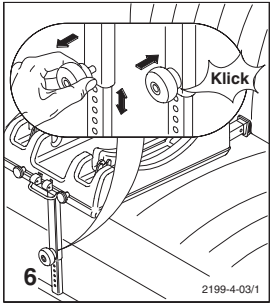
Os conectores Isofix podem ser retirados apertando os botões verdes. Isto é preciso antes de qualquer montagem nova noutro veículo.

Atenção: na primeira posição a plataforma nunca pode ser utilizada!



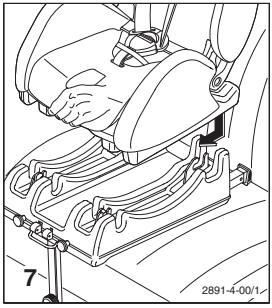
Haga engatillar los conectores Isofix en las asas Isofix. ¡La marcación roja en los botones de desbloqueo tiene que quedar desaparecida! Verifique el engatillamiento tirando de ambos lados en la plataforma.

Faça engatar os conectores Isofix nos estribos Isofix. A marcação vermelha nos botões de desbloqueio tem que ficar desaparecida! Verifique se estão correctamente engatados puxando de ambos os lados na plataforma.



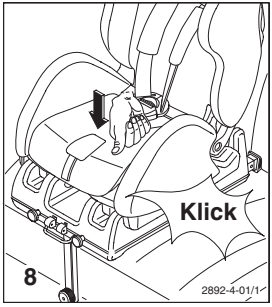
Ajustar la pata de apoyo:
Tire el trinquete de retención hacia fuera y ajuste la pata de apoyo de manera que repose en el suelo del vehículo. Suelte entonces el trinquete de retención y preste atención a que haya encajado la parte inferior de la pata de apoyo.

Ajustar o pé de apoio:
Puxe o botão de engate para fora e ajuste o pé de apoio de forma a assentar no fundo do veículo. Largue de seguida o botão de engate e tome atenção de que a parte inferior do pé de apoio esteja engatada.



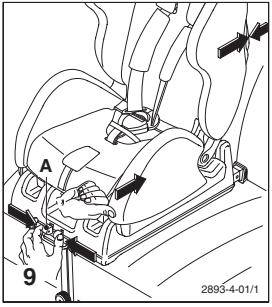
Anclaje del portabebés:
Introduzca el portabebés en el anclaje trasero y tírelo un poquito hacia delante.

Fixação do porta-bebés:
Introduza o porta-bebés na fixação traseira e puxe-o um bocadinho para a frente.



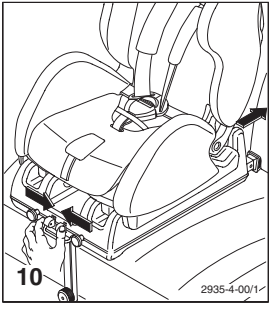
Haga engatillar el portabebés en el anclaje delantero. Levantándolo, verifique si el portabebés se encuentra engatillado por delante y por detrás.

Faça engatar o porta-bebés na fixação dianteira. Levantando-o, verifique se o porta-bebés se encontra engatado por diante e atrás.



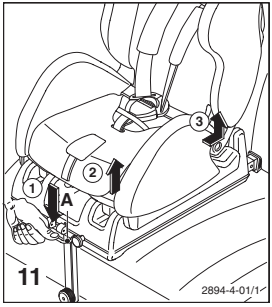
Apriete los dos botones verdes (A) para soltar el bloqueo para el primer trinquete. Después puede empujar el sistema hacia atrás, sin apretar los botones verdes, hasta tocar el acolchado del vehículo.

Aperte os dois botões verdes (A) para soltar o bloqueio para o primeiro ponto de engatar. Depois pode empurrar o sistema para atrás, sem apertar os botões verdes, até tocar o estofo do veículo.



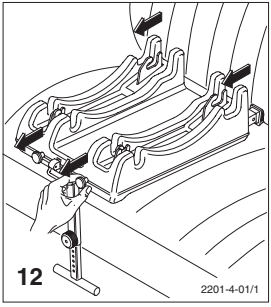
Desmontaje del portabebés:
Retirar la base Isofix apretando los botones verdes. Esto hace falta también antes de cualquier montaje nuevo en otro vehículo.

Desmontagem do porta-bebés:
Retirar a base Isofix apertando os botões verdes. Isto é preciso também antes de qualquer montagem nova noutro veículo.



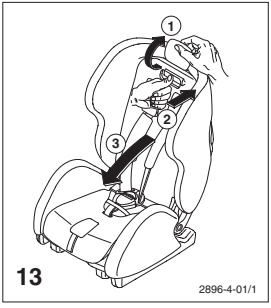
Apriete la palanca de desbloqueo (A) para los engatillamientos delanteros y levante el portabebés. Presione el portabebés un poco hacia atrás y retírelo hacia arriba.

Aperte a alavanca de desbloqueio (A) para os pontos de engatar dianteiros e levante o porta-bebés. Aperte o porta-bebés um bocadinho para atrás e retire-o para cima.



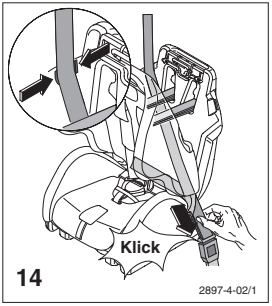
Desmontaje Isofix:
Solte los conectores Isofix tirando de los dos botones de desbloqueo.

Desmontagem Isofix:
Solte os conectores Isofix puxando nos dois botões de desbloqueio.



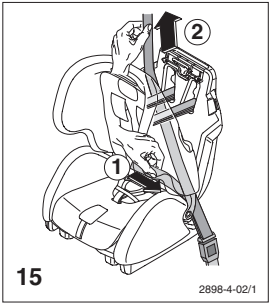
Montaje con cinturón de tres puntos:
Levante la oreja de tela (1), apriete la tecla de bloqueo (2) y tire la parte superior del portabebés hacia delante.

Montagem com cinto de três pontos:
Levante a braçadeira de tecido (1), aperte a tecla de bloqueio (2) e puxe a parte superior do porta-bebés para a frente.



Haga el cinturón de tres puntos pasar por debajo de los cinturones de hombros. Fíjese en que el cinturón diagonal se encuentre en la posición prevista para el mismo.

Faça o cinto de três pontos passar por baixo dos cintos de ombros. Repare em que o cinto diagonal se encontre na posição prevista para o mesmo.

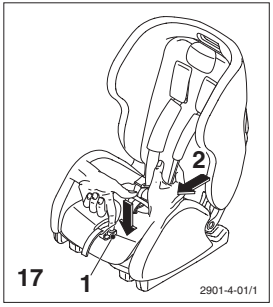


Entiese el cinturón inferior (1) y el cinturón diagonal (2).

Estique o cinto inferior (1) e o cinto diagonal (2).

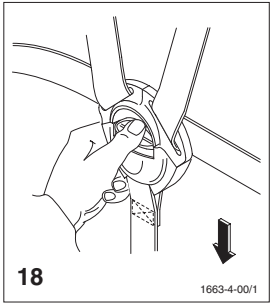
Vuelva a poner la parte superior hacia su posición original. Fíjese en que la parte superior quede correctamente engatillada.

Volte a pôr a parte superior na sua posição original. Repare em que a parte superior fique correctamente engatada.



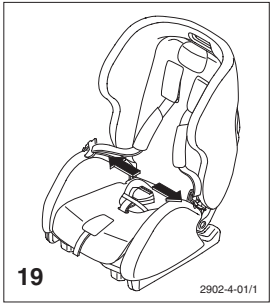
Abrochar el cinturón al niño:
Alargue los cinturones apretando el variador central (1), manténgalo apretado y tire de los cinturones de hombros (2).

Apertar o cinto de segurança à criança:
Alongue os cintos apertando o dispositivo de regulação central (1), mantenha-o apertado e puxe dos cintos de ombros (2).



Abra el dispositivo de cierre mediante presión en la tecla roja en el sentido de la flecha.

Abra o dispositivo de fecho apertando a tecla vermelha no sentido da seta.

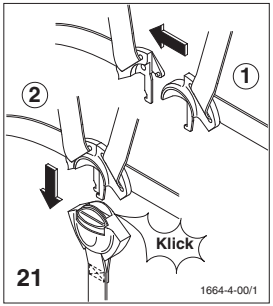


Deposite los cinturones hacia el lado.

Ponha os cintos ao lado.

Ponga el niño en el portabebés y haga pasar los brazos del niño por los cinturones de hombros.

Ponha a criança no porta-bebés e faça passar os braços da criança pelos cintos de ombros.

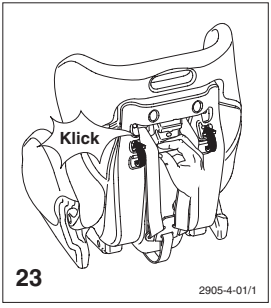


Cierre el dispositivo de cierre poniendo las dos lenguas una por encima de la otra (1) y haciéndolas engatillar en el dispositivo de cierre con un clic audible (2).

Feche o dispositivo de fecho pondo as duas línguas uma por encima da outra (1) e fazendo-as engatar no dispositivo de fecho com um clique audível (2).

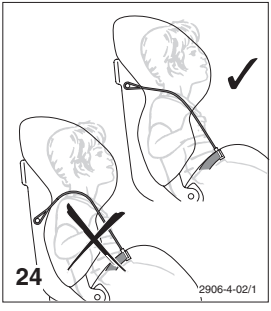
Entiese los cinturones tirando el cinturón central en el sentido de la flecha. Los cinturones tienen que venir justos.

Estique os cintos puxando o cinto central no sentido da seta. Os cintos têm que ficar justos.



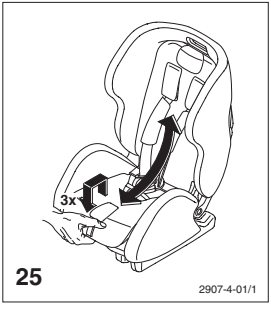
Regulación de la altura de los cinturones:
Ajustando el tubo de inversión, los cinturones de hombros pueden ajustarse para una posición más alta o más baja.

Regulação da altura dos cintos:
Ajustando o tubo de inversão, os cintos de ombros podem ser ajustados para una posição mais alta ou mais baixa.



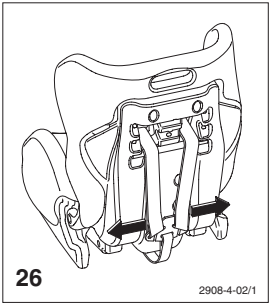
Los cinturones de hombros deberían quedar tal como ilustrado en la figura al lado.

Os cintos de ombros deveriam ficar tal como ilustrado na figura ao lado.



Ajustar la posición de reposo:
Levante la parte delantera de la superficie de asiento, tirarla hacia delante y hacerla engatillar hacia abajo.
Atención: Verifique si los cinturones del niño tienen que ser reajustados.

Ajustar a posição de repouso:
Levantar a parte dianteira da superfície de assento, puxá-la para a frente e fazer engatar para baixo.
Atenção: Verifique se os cintos da criança têm que ser reajustados.

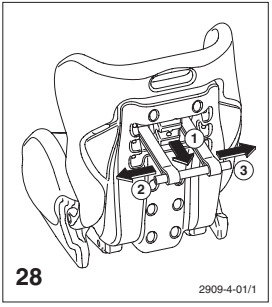


Retirar la funda:
Abra los lazos que fijan los cinturones de hombros a la chapa.

Retirar a coberta:
Abra os laços que fixam os cintos de ombros à chapa.

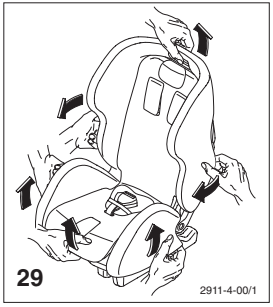
Retirar los cinturones hacia delante de las fundas.

Retirar os cintos das cobertas, puxando para a frente.



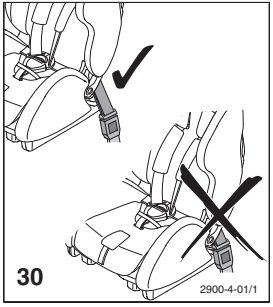
Soltar el tubo de inversión y retirar los cinturones de hombros.

Soltar o tubo de inversão e retirar os cintos de ombros.



Retirar las partes de la funda.

Retirar as partes da coberta.



Advertencias de seguridad:
Fíjese en la conducción correcta del cinturón en los puntos que soportan la carga. El dispositivo de cierre del cinturón tiene que quedar por debajo de la guía del cinturón.

Advertências de segurança:
Repare na condução correcta do cinto nos pontos que suportam a carga. O dispositivo de fecho do cinto tem que ficar por baixo da guia do cinto.

- El portabebés está sólo apropiado para su uso en vehículos cuando el vehículo autorizado está dotado de cinturones automáticos de tres puntos que están autorizados conforme a la normativa UN - ECE n. 16 u otras normas comparables.
- El portabebés tiene que fijarse siempre de acuerdo a las instrucciones de montaje, incluso cuando no se usa. Un portabebés no fijado puede herir a otros ocupantes ya por ocasión de un frenado de urgencia.
- Fijar el portabebés en el automóvil de manera tal que no quede atascado por los asientos delanteros o las puertas del vehículo.
- El portabebés no debe ser modificado; hay que observar cuidadosamente las instrucciones de montaje y uso porque caso contrario no se pueden excluir los correspondientes riesgos en el transporte del niño.
- Los cinturones no deben quedar torcidos o atascados y tienen que ser entesados.
- Después de un accidente hace falta sustituir el portabebés y revisarlo en la fábrica.
- Fíjese en que bultos u otros objetos están suficientemente segurados, especialmente por encima de la percha, porque éstos podrían causar heridas en caso de una colisión. Dé un buen ejemplo y abróchese. También un adulto no abrochado puede ser un peligro para el niño.
- Siempre abroche a su niño.

- O porta-bebés está sòmente apropriado para a utilização em veículos quando o veículo autorizado está equipado de cintos automáticos de três pontos que estão autorizados conforme ao regulamento UN-ECE n.16 ou outras normas comparáveis.
- O porta-bebés tem que ser fixado sempre conforme às instruções de montagem, mesmo quando não se utiliza. Um porta-bebés não fixado pode ferir outros ocupantes já por ocasião duma travação de urgência.
- Fixar o porta-bebés no automóvel de maneira tal que não fique entalado pelos assentos dianteiros ou pelas portas do veículo.
- O porta-bebés não deve ser modificado; é preciso observar cuidadosamente as instruções de montagem e uso porque caso contrário não se podem excluir os correspondentes riscos no transporte da criança.
- Os cintos não devem ficar torcidos ou entalados e têm que ser esticados.
- Depois dum acidente é preciso substituir o porta-bebés e revisá-lo na fábrica.
- Repare em que malas ou outros objectos estejam suficientemente segurados, especialmente por cima do porta-luvas, porque os mesmos poderiam causar feridas en caso duma colisão. Dé um exemplo e aperte-se o cinto de segurança. Um adulto que nã tenha apertado o cinto de segurança pode ser um perigo para a criança.
- Sempre aperte o cinto de segurança à sua criança.

- Nunca deje a su niño sin vigilancia.
- Proteger el portabebés contra la radiación solar directa para impedir que su niño sufra quemaduras, y también para conservar la solidez del color de la funda.
- El portabebés nunca debe ser usado sin funda. La funda del asiento nunca debe ser sustituida por otra no recomendada por el fabricante, visto que dicha funda forma parte integrante del efecto protector del sistema.

Advertencias generales:

- Las instrucciones de uso se encuentran en una bolsa dispuesta por debajo de la funda. Después de haberlas usado, deberían guardarse siempre en el mismo lugar.
- Categoria de peso 9 hasta 18 kgs.
- El portabebés y el cinturón pueden ser limpiados con agua tibia y jabón. La funda retirada puede ser lavada conforme a las indicaciones contenidas en el rótulo de cuidado.
- El dispositivo de cierre del cinturón puede ser enjuagado con agua.
- Montaje en sentido de marcha.

Garantía:

- Garantía de dos años a partir de la fecha de compra para defectos de fabrica-ción o material. Los derechos de recla-mación pueden hacerse valer sólo comprobando la fecha de compra. La garantía queda limitada a portabebés que hayan sido tratados conforme a su destino y que sean devueltos en estado limpio y regular.

- Nunca deixe a sua criança sem vigilância.
- Proteger o porta-bebés contra a irradiação solar directa para impedir que a sua criança sofra queimaduras, e também para conservar a solidez da cor da coberta.
- O porta-bebés nunca deve ser utilizado sem coberta. A coberta do assento nunca deve ser substituida por outra não recomendada pelo fabricante, visto que a coberta forma parte integrante do efecto protector do sistema.

Advertências gerais:

- As instruções de uso encontram-se numa bolsa disposta por baixo da coberta. Depois de as ter utilizado, deveriam ser guardadas sempre no mesmo lugar.
- Categoria de peso 9 até 18 kgs.
- O porta-bebés e o cinto podem ser limpados com água morna e sabão. A coberta retirada pode ser lavada conforme às indicações contidas na etiqueta com indicações para o cuidado.
- O dispositivo de fecho do cinto pode ser lavado com água.
- Montagem em sentido de marcha.

Garantia:

- Garantia de dois anos a partir da data de compra para defeitos de fabricação ou material. Os direitos de reclamaçõo podem fazer-se valer sòmente comprovando a data de compra. A garantia está limitada a porta-bebés que tenham sido tratados conforme ao su destino e que sejam devolvidos em estado limpo e regular.

- La garantía no se extiende a síntomas de desgaste natural y daños debido a carga excesiva o daños debido a uso inadecuado o no conforme a su destino.

- **Materiales:** Todos nuestros materiales cumplen altas exigencias en relación a la solidez del color. Sin embargo, los materiales blanquean debido a la radiación ultravioleta. En este caso no se trata de un defecto del material, sino de síntomas normales de desgaste para las cuales no se puede asumir una garantía.

- **Dispositivo de cierre:** Un eventual mal funcionamiento del dispositivo de cierre del cinturón resulta en la mayoría de los casos de suciedades para las cuales tampoco puede asumirse una garantía.

Protección de su vehículo

- Advertimos que al usar asientos para niños no se pueden excluir daños en los asientos del vehículo. La norma de seguridad ECE R44 exige un montaje fijo. Por favor, tome las medidas de protección apropiadas para los asientos de su vehículo (p.e. Storchenmühle Car Seat Protector). La empresa RECARO GmbH & Co. KG o sus distribuidores no responden por posibles daños en los asientos del vehículo.

- Si Ud. tiene todavía preguntas, llámenos o escríbanos un email.
Teléfono: +49(0)9255/7766
Email: info(@)storchenmuehle.de

- A garantia não se estende a síntomas de desgaste natural e danos devido a carga excessiva ou danos devido a utilização inadequada ou não conforme ao seu destino.

- **Materiais:** Todos os nossos materiais cumprem altas exigências em relação à solidez da cor. No entanto, os materiais desbotam devido à irradiação ultravioleta. Neste caso não se trata dum defeito do material, mas de síntomas normais de desgaste para os quais não se pode assumir uma garantia.

- **Dispositivo de fecho:** Um eventual mal funcionamiento do dispositivo de fecho do cinto resulta na maioria dos casos de sujidades para as quais também não se pode assumir uma garantia.

Protecção do seu veículo:

- Advertimos que ao usar assentos para crianças não se podem excluir danos nos assentos do veículo. A norma de segurança ECE R44 exige uma montagem fixa. Faça favor de tomar as medidas de protecção apropriadas para os assentos do seu veículo (p.e. Storchenmühle Car Seat Protector). A empresa RECARO GmbH & Co. KG e os seus distribuidores não assume nenhuma responsabilidade por eventuais danos nos assentos do veículo.

- Se tiverem ainda perguntas, chamem-nos ou escrevam-nos um email.
Telefone: +49(0)9255/7766
Email: info(@)storchenmuehle.de

Kære forældre,

kun det bedste for dit barn! Hjertelig til lykke! I har valgt et fremragende mærkeprodukt fra Storchenmühle.

At opdrage et barn er en af de dejligste opgaver, som livet stiller - og samtidigt et stort ansvar. Det er godt at vide, at I ikke står alene, men at I har en kvalificeret partner ved jeres side, som lige fra starten optimerer barnets sikkerhed i bilen: Storchenmühle.

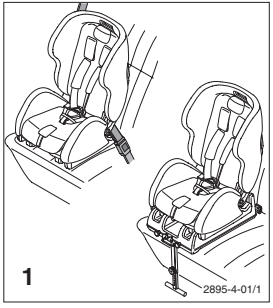
Storchenmühle ønsker jer altid en god tur!

Kära föräldrar,

endast det bästa för ert barn! Hjärtliga lyckönskningar! Ni har bestämt er för en högvärdig märkesprodukt av märket Storchenmühle.

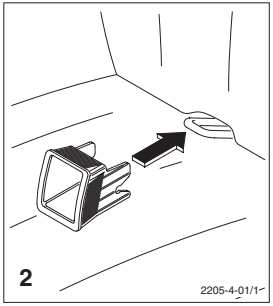
Att fostra ett barn är en av det finaste uppgifter, som livet ger – och samtidigt ett stort ansvar. Det är bra att veta att ni inte står ensamma med det, utan att ha en kompetent partner på er sida, som optimerar ert barns säkerhet i bilen från början: Storchenmühle.

Storchenmühle önskar trevlig resa.



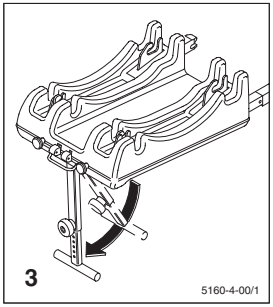
Barnestol fra 9 - 18 kg kropsvægt, som kan monteres i bilen både med trepunktselen og på den passende Isofixplatform. Isofixsystemet svarer til Isofixstørrelses-klassen A. Når du vil bruge Isofix, skal du se efter i bilens manual, om denne størrelsesklasse er godkendt til køretøjet.

Barnsits från 9 -18 kg kroppsvikt, kan byggas in i fordon med både trepunktsbältet eller också på passande isofixplattform. Isofixsystemet motsvarar Isofixstorleks-klass A. Om ni vill använda Isofix, kontrollera i instruk-tionsboken av ert fordon, om denna storleksklass är frigiven för ert fordon.



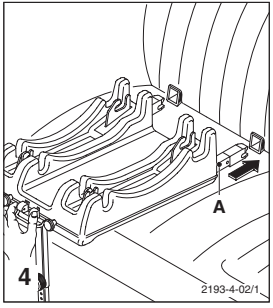
Stik isætningsredskaberne ind gennem sprækken mellem ryglæn og sæde. Dette er ikke nødvendigt, når der allerede er fast installerede isætningsredskaber, f. eks. ved BMW. Sørg for, at den åbne sideflade viser opad.

Stoppa in anordningen för införandet genom öppningen i dynan på ryggstöd och sits på isofixbygeln, inte erforderligt vid fast installerade hjälpmedel för införande, t.ex BMW. Beakta, att den öppna sidan är uppåt.



Obs:
Støttefoden skal altid være klappet ud!

Obs:
Stödfoten måste alltid vara utfälld.

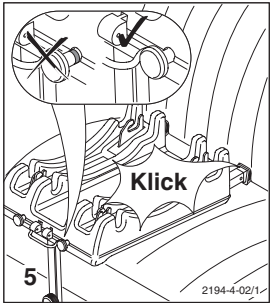


Isofixforbindelseselementerne kan trækkes ud ved at trykke på de grønne knapper. Dette er nødvendigt før enhver ny montage i et andet køretøj.

Obs: I denne første position må platformen aldrig benyttes!

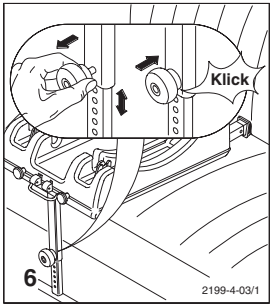
Isofixkonnektorerna kan dragas ut genom att trycka på de gröna knapparna. Detta är viktigt före varje ny inmontering i ett annat fordon.

Obs: Plattformen får aldrig användas i denna första positionen!



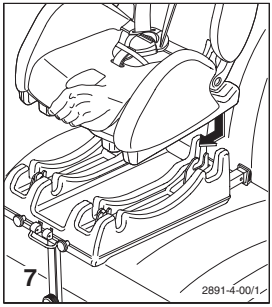
Isofixforbindelseselementerne skubbes ind i Isofixbøjlerne. Den røde markering på spærreknapperne må ikke være synlig! Træk i platformen i begge sider for at kontrollere, at den sidder rigtigt fast.

Låt isofixkonnektorerna falla in i isofixbyglarnas rasterspår. Den röda markeringen på knapparna i låsanordningen måste vara borta! Pröva låsningen genom att dra i båda sidorna av plattformen.



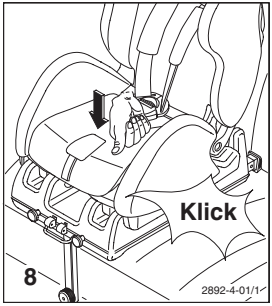
Indstilling af støttefoden:
Træk indstillingsknappen ud og indstil støttefoden sådan, at denne hviler på bilens bund.
Slip så indstillingsknappen og vær opmærksom på, at den nederste del af støttefoden er klikket fast.

Ställa in stödskena:
Dra ur låsknappen och ställ in stödskenan på sådant sätt att den står stabilt mot fordonets golv. Släpp låsknappen och se till att stödskenans undre del hakar i ordentligt.



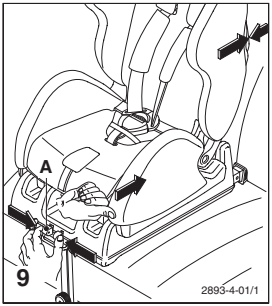
Forankring af barnestolen:
Sæt barnestolen ind i den bageste forankring og træk denne en smule frem.

Förankring av barnsitsen:
Sätt in barnsitsen i den bakre förankringen och dra den något framåt.



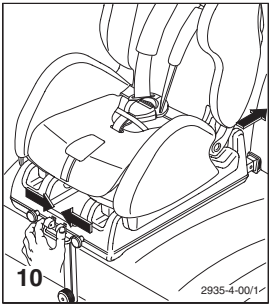
Sæt stolen ind i den forreste forankring, så der lyder et klik. Løft stolen op for at kontrollere, at den er faldet i hak både bagved og foran.

Sätt in barnsitsen i den främre förankringen. Pröva genom att lyfta uppåt, om barnsitsen är låst bak och fram.



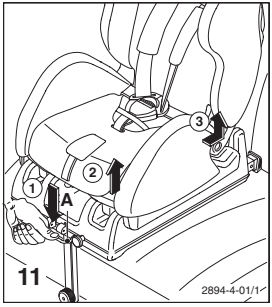
Tryk på de to grønne knapper (A) for at løsne spærren for den første position. Herefter kan du skubbe systemet baglæns op mod bilens ryglæn uden at trykke på de grønne knapper.

Tryck in de båda gröna knapparna (A) för att lösa spärren till den första positionen. Efter det kan ni utan att trycka på de gröna knapparna skjuta systemet bakåt mot fordonetsdynor.



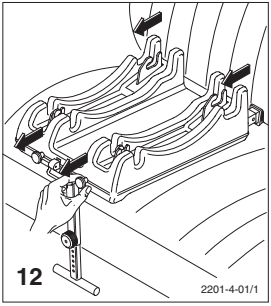
Demontage af barnestolen:
Træk isofixbunden ud ved at trykke på de grønne knapper. Dette er nødvendigt før enhver ny montage i et andet køretøj.

Borttagande av barnsits:
Dra ut isofixbasisen genom att trycka på de gröna knapparna. Det är också viktigt vid varje ny installation i ett annat fordon.



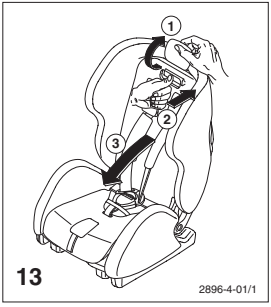
Tryk på spærrehåndtaget (A) for de forreste låsetappe og løft barnestolen. Stolen trykkes en smule bagud og tages så ud ved at løfte den op.

Tryck på utlösningsspaken (A) till de främre positionerna och lyft barnsitsen. Tryck barnsitsen något bakåt och tag upp den.



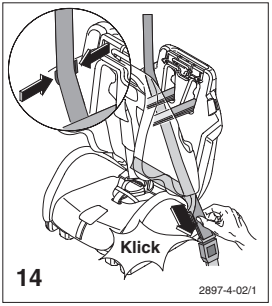
Demontage Isofix:
Isofixforbindelseselementerne løsnes ved at trække i de to spærreknapper.

Bortmontering av Isofix:
Lossa isofixkonnektorerna genom att dra i de båda utlösningsknapparna.



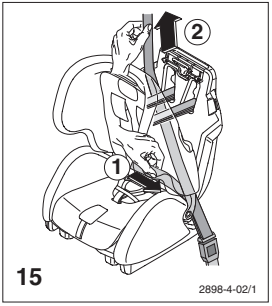
Montage med trepunktsele:
Løft stoffligen (1) op, tryk på låseknappen (2) og vip sædets overdel fremad.

Montering av trepunktsbälte:
Lyft tygfliken (1), tryck på knappen för låsanordningen (2) och fäll fram ovandelen på sitsen.



Før trepunktselen igennem under skulderselerne. Sørg for, at tværselen ligger i den hertil beregnede position.

För igenom trepunktsbältet under axelbältet. Se till att diagonalbältet ligger i den förutsedda positionen.

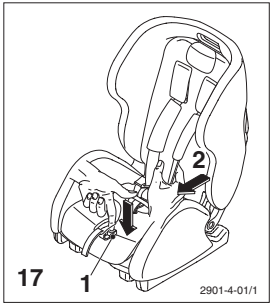


Spænd hofteselen (1) og tværselen (2).

Spänn bäckenbältet (1) och diagonalbältet (2).

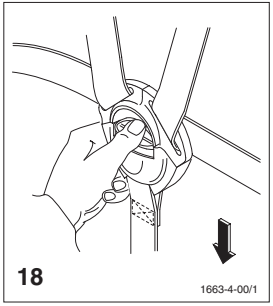
Vip overdelen tilbage igen. Sørg for, at overdelen er faldet rigtigt i hak.

Fäll tillbaka överdelen igen. Beakta, att överdelen kommer i rätt läge och låser.



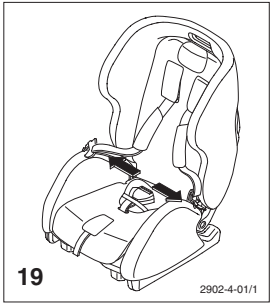
Fastspænding af barnet:
Forlæng selerne ved at trykke på centraljusteringen (1), hold den nedtrykt og træk i skulderselerne (2).

Spänna fast barn:
Förläng bältena genom att trycka på centralregleringen (1), håll den intryckt och dra i axelbältena (2).



Åbn låsen ved at trykke på den røde tast i pilens retning.

Öppna låset genom att trycka på den röda knappen i pilens riktning.

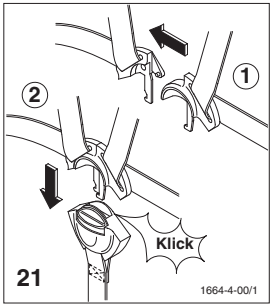


Læg selerne til siden.

Lägg bälten vid sidan om.

Sæt barnet ind i stolen og før barnets arme gennem skulderselerne.

Sätt ert barn i sitsen och för barnets armar genom axelbältena.

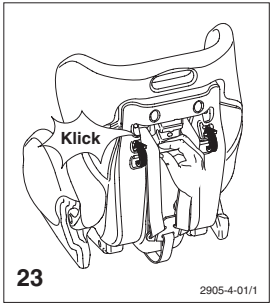


Luk låsen ved at lægge de to tunger på hinanden (1) og lad dem falde i hak i låsen, så der kan høres en tydelig kliklyd (2).

Stäng låset, genom att lägga de båda tungorna på varandra (1) och hakar i med ett hörbart klick (2).

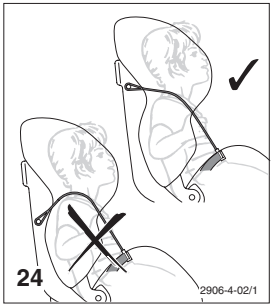
Spænd selerne ved at trække midterselen i pilens retning. Selerne skal ligge tæt op ad kroppen.

Spänn bältet genom att dra centralbältet i pilriktning. Bältena ska sitta fast ordentligt.



Højdejustering af selerne
Skulderselerne kan bringes i en højere eller lavere position ved at clipse holderøret fast i en anden position.

Bältens inställning i höjd:
Axelbälten kan varieras genom att sätta vändröret i högre eller lägre position.

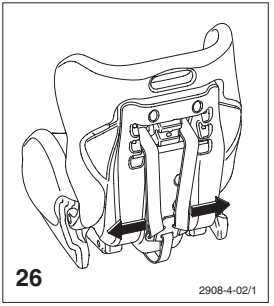


Skulderselerne skal være ført som vist på billedet her til venstre.

Axelbälten skall läggas på som visas i bilden vid sidan om

Indstilling af hvileposition:
Løft sædet foran, træk det frem og nedad igen, hvor det falder i hak.
OBS: Kontrollér, om barnets seler skal efterjusteres.

Inställning i viloposition:
Lyft sitsen framme, dra framåt och låt den åter haka i nedtill.
OBS: Pröva om barnets bälte måste justeras igen.

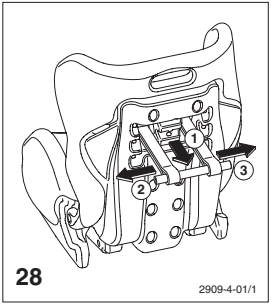


Aftagning af betrækket:
Træk skulderselerne ud af knudepladen.

Borttagande av överdrag
Drag ut axelbälten ur knutbläcket.

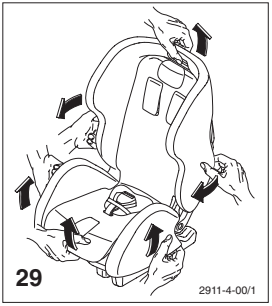
Træk selerne frem og ud af seleskånerne.

Drag fram bältena ur överdragen.



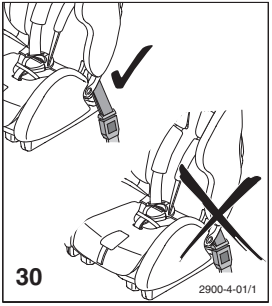
Løsn rørets clips og tag så skulderselerne af.

Lossa spännena till röret och tag av axelbältet.



Tag nu betrækdelene af.

Tag av överdraget.



Sikkerhedshenvisninger:
Vær opmærksom på, at selerne forløber rigtigt på de steder, hvor stolen holdes fast. Selelåsen skal ligge under seleføringen.

Säkerhetsanvisningar:
Se till att bältet ligger riktigt på de punkter som är belastade. Bältets lås måste ligga under bältets förankring.

- Barnestolen er kun egnet til brug i køretøjer, som er udstyret med 3-punkt-sikkerhedsseler, der er godkendte i henhold til UN - ECE-direktivet nr. 16 eller andre tilsvarende standarder.

- Barnestolen skal altid monteres i henhold til montagevejledningen, også når den ikke bruges. En barnestol, som ikke er monteret på sikker måde, kan allerede i tilfælde af en opbremsning medføre kvæstelser på passagerer.

- Barnestolen skal monteres i bilen på en sådan måde, at den ikke klemmes inde af forsæderne eller bildørene.

- Barnestolen må ikke forandres og dens montage- og betjeningsvejledning skal overholdes nøje, fordi der ellers ikke kan udelukkes farer og risici under transport af barnet.

- Selerne må ikke være snoede eller indeklemte og de skal sidde spændt tæt op mod kroppen.

- Efter et uheld skal barnestolen udskiftes og kontrolleres på fabrikken.

- Sørg for, at bagage og andre ting i bilen er anbragt på sikker måde, især på hattehylden, fordi disse i tilfælde af et sammenstød kan medføre kvæstelser. Vær selv et forbillede og brug sikkerheds-selen. Også en voksen, som ikke bruger sikkerhedsselen, kan være en fare for barnet.

- Spænd altid dit barns sikkerhedssele, når barnet er med i bilen.

- Barnsitsen kan endast användas i fordon, om det godkända fordonet är utrustad med trepunktautomatikbälten, som motsvarar UN – ECE-bestämmelsen Nr. 16 eller andra motsvarande normer som är godkända.

- Barnsitsen måste alltid befästas enligt bruksanvisningen för montering, även om den inte används. En sits som inte satts fast kan skada andra passagerare vid en nödbromsning.

- Barnsitsen skall sättas fast så att den inte kan klämmas in genom framsätet eller bildörren.

- Barnsitsen får ej förändras och monterings- och bruksanvisning måste följas noggrannt, för att inte utsätta barnet för fara vid transport.

- Bältena får ej vridas eller klämmas in och måste sitta fast ordentligt.

- Efter en olycka måste barnsitsen bytas ut och prövas av fabriken.

- Se upp, så att bagage och andra föremål är tillräckligt säkrade, särskilt på hatthyllan, då dessa kan förorsaka skador vid kollision. Föregå med gott exempel genom att själv sätta på bilbälte. Även en vuxen person som ej använder bilbälte kan utgöra fara för barnet.

- Lägg alltid på bältet på ert barn.

- Lad dit barn aldrig være alene og uden tilsyn.
- Barnesædet skal beskyttes imod direkte sollys for at forhindre, at barnet bliver forbrændt. Samtidig bevares betrækkets farve.
- Barnesædet må aldrig benyttes uden betræk. Betrækket må aldrig udskiftes med et andet, som ikke er godkendt af fabrikanten, fordi betrækket er en bestanddel af systemets sikkerhedsvirkning.

- Låt ej barnet vara utan uppsikt.
- Skydda barnsitsen mot direkt solljus, för att förhindra att ert barn bränner sig och också för att bevara färgen på överdraget.
- Barnsitsen får ej användas utan överdrag. Överdraget till sitsen får ej bytas ut mot ett överdrag som inte är rekommenderat av tillverkaren, då dessa beståndsdelar bidrar till säkerheten av systemet.

Generelle henvisninger:

- Brugsvejledningen findes i en lomme under betrækket. Efter brugen skal den altid lægges på plads igen.
- Vægtklasse 9 til 18 kg.
- Sæde og sele kan renses med lunkent vand og sæbe. Når betrækket er taget af, kan det vaskes i henhold til oplysningerne på betrækkets plejemærkat.
- Selens lås kan skylles ud med vand.
- Montage i køreretning.

Allmänna hänvisningar:

- Bruksanvisningen befinner sig i en ficka under överdraget. Den skall efter användandet alltid läggas tillbaka på sin plats.
- Viktklass 9 till 18 kg.
- Sits och bälte kan rengöras med ljummet vatten och tvål. Överdrag som tagits av kan tvättas efter tvättanvisningen.
- Bälteslåset kan skjölas av med vatten
- Inbyggnad i körriktning.

Garanti:

- Der er garanti i to år fra købsdatoen for fabrikations- og materialefejl. Reklamationskrav kan kun gøres gældende, når der forelægges dokumentation for købsdatoen. Garantien er indskrænket til barnestole, som er blevet behandlet på hensigtsmæssig måde og som returneres i ren og ordentlig stand.
- Garantien dækker ikke naturlige tegn på slid og skader gennem overmåde belastning eller skader, som skyldes uegnet eller uhensigtsmæssig brug.
- **Stof:** alle vore stoffer opfylder høje krav med hensyn til farveægthed. Alligevel blegner stoffer gennem ultraviolet bestråling. Herved er der ikke tale om materialefejl, men normal slitage, som der ikke kan gives nogen garanti for.
- **Lås:** funktionsfejl på selelåsen skyldes oftest forureninger, som der ligeledes ikke kan gives nogen garanti for.

Beskyttelse af din bil

- Vi gør opmærksom på, at en beskadigelse af bilens sæder ikke kan udelukkes ved brug af barnestole. Sikkerhedsdirektivet ECE R44 kræver en fast montage. Sørg for at træffe de passende forholdsregler vedrørende sæderne i din bil (f. eks. Storchenmühle Car Seat Protector). Firmaet Recaro GmbH & Co. KG eller dets forhandlere overtager ikke noget ansvar for skader på bilens sæder.
- Har du spørgsmål, så ring til os eller send en e-mail.
  Telefon: +49-9255-7766
  E-mail: info@storchenmuehle.de

Garanti:

- Två års garanti på fabrikations- eller materialfel från inköpsdatumet. Reklamationsanspråk kan endast tagas i anspråk vid bevis av inköpsdatumet. Garantin är begränsad till barnsits som använts fackmässigt och skickats tillbaka rent och ordentligt.
- I garantin ingår ej naturlig förslitning och skador genom omåttlig belastning eller skador genom icke fackmässigt bruk.
- **Tyg:** Alla våra tyger uppfyller höga krav vad beträffar färgbeständighet.Trots allt bleks tyger genom UV-strålning. Det är alltså inget materialfel, utan normal förslitningsföreteelse, för vilka ingen garanti kan tagas i anspråk.
- **Lås:** Funktionsstörningar på bältetslås kan till största del föras tillbaka på förorening, för vilka även här ingen garanti kan tagas i anspråk.

Beskyttelse av bilen

- Vi minner om at bruk av barnesete vil slite på bilsetene. Sikkerhetsforskriften ECE R44 krever fast montasje. Du bør selv sørge for å beskytte setene i bilen (f.eks. Storchenmühle Car Seat Protector). RECARO GmbH & Co. KG eller firmaets forhandlere er ikke ansvarlig for skader som oppstår på bilsetet.
- Hvis du har spørsmål ber vi deg ringe eller skrive en e-post:
  Telefon: 0049 (0) 9255/7766
  e-post: infor@storchenmuehle.de

Kjære foreldre

Bare det beste er godt nok for deres barn!
Gratulerer med kjøpet av et kvalitetsprodukt fra Storchenmühle.

Å oppdra et barn er en av de fineste oppgavene livet gir oss – og samtidig er det et stort ansvar. Det er godt å vite at man ikke er alene om alt man gjør, men helt fra starten av har en kompetent partner når det gjelder barnets sikkerhet i bilen: Storchenmühle.

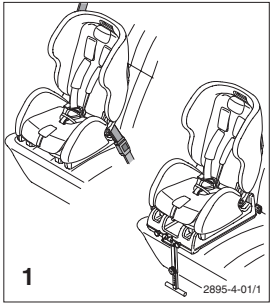
Storchenmühle ønsker god tur!

Rakkaat vanhemmat

Vain parasta lapsellenne! Sydämelliset onnittelut! Olette valinneet laadukkaan Storchenmühle-merkkituotteen.

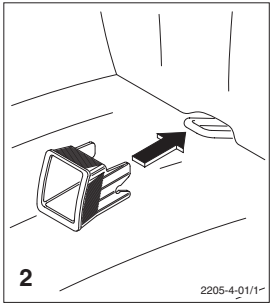
Lapsen kasvattaminen on eräs kauneimpia elämän asettamia tehtäviä – ja samalla suuri vastuu. On hyvä tietää, ettette ole yksin, vaan tukenanne on pätevä kumppani, joka optimoi lapsenne turvallisuuden autossa alusta alkaen: Storchenmühle.

Storchenmühle toivottaa aina hyvää matkaa.



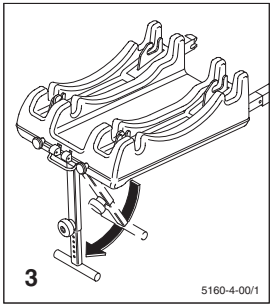
Barnesetet er tilpasset barn med kroppsvekt mellom 9 og 18 kg. Det monteres enten med bilens trepunktsbelte eller på en passende isofix plate. Isofix-systemet har isofix-størrelse A. Hvis du ønsker å bruke Isofix må du se etter i bilens håndbok om denne størrelsen passer i din bil.

Lasten turvaistuin 9 – 18 kg:n painoisille lapsille. Voidaan kiinnittää ajoneuvoon sekä kolmipisteturvavyöllä että sopivalle Isofix-alustalle. Isofix-järjestelmä vastaa Isofix-kokoluokkaa A. Jos haluat käyttää Isofix-järjestelmää, varmista ajoneuvosi käsikirjasta, että tämä kokoluokka on ajoneuvossasi sallittu.



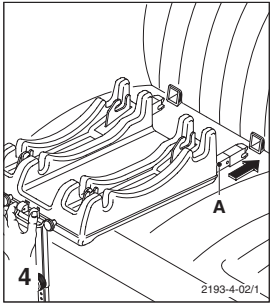
Stikk festebøylene gjennom sprekken mellom rygg og sete inn på isofix-bøylen. Dette er ikke nødvendig på biler der festebøylene finnes installert fra fabrikken (for eksempel BMW). Pass på at den åpne sideflaten er vendt oppover.

Työnnä pujotusavut selkänojan ja istuimen pehmusteen aukon läpi Isofix-kaareen. Tämä ei ole tarpeen, jos pujotusavut ovat kiinteitä, esim. BMW:ssä. Varmista, että avoin sivupinta on ylhäällä.



Bemerk:
Støttefoten må alltid være klappet ut.

Huomio:
Tukijalan on aina oltava uloskäännettynä.

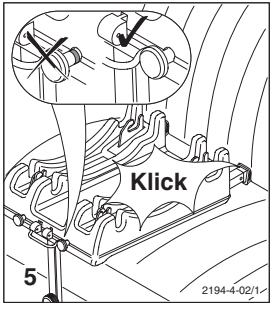


Isofix-koblingene kan trekkes ut hvis de grønne knappene trykkes. Dette må gjøres hvis platen skal monteres i en annen bil.

Bemerk: Plattformen skal ikke brukes i denne første posisjonen!

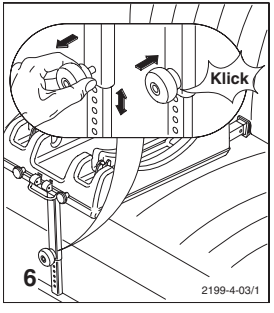
Isofix-liittimet voidaan vetää ulos vihreitä painikkeita painamalla. Tämä on tarpeen ennen jokaista toiseen ajoneuvoon uudelleen asentamista.

Huomio: Tasoa ei saa koskaan käyttää tässä ensimmäisessä asennossa!



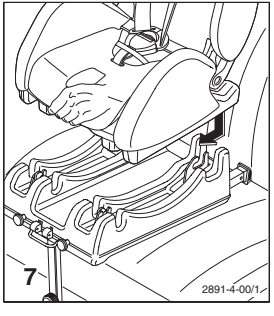
La isofix-koblingene ”klikke inn” i isofix-bøylene. Den røde markeringen på løseknappen må ikke synes! Kontroller festet ved å trekke i begge sider av platen.

Lukitse Isofix-liittimet Isofix-kaareen. Avauspainikkeiden punainen merkintä ei saa enää näkyä! Tarkasta lukitus vetämällä alustaa molemmilta puolilta.



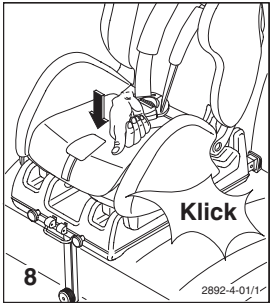
Innstille støttefot:
Trekk ut låseknappen og innstill støttefoten slik at den ligger på kjøretøyets bunn. Frigjør så låseknappen og pass på at den nedre delen til støttefoten er gått i inngrep.

Tukijalan säätö:
Vedä lukitusnappi ulos ja säädä tukijalka niin, että se on ajoneuvopohjan päällä. Päästä sitten lukitusnappi irti ja kiinnitä huomiota siihen, että tukijalan alempi osa on lukittu.



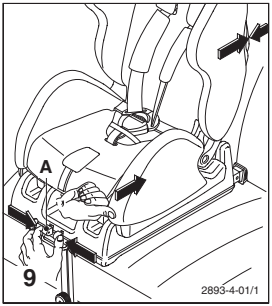
Feste av barnesetet:
Sett barnesetet inn i de bakre festene og trekk det litt framover.

Lastenistuimen kiinnittäminen:
Aseta lastenistuin taaempaan kiinnikkeeseen ja vedä sitä hieman eteenpäin.



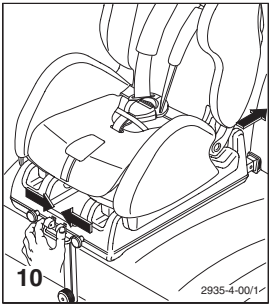
Sett setet inn i de fremre festene. Kontroller ved å løfte at setet er låst fast både foran og bak.

Lukitse lastenistuin etummaiseen kiinnikkeeseen. Tarkista nostamalla, että lastenistuin on lukkiutunut takaa ja edestä.



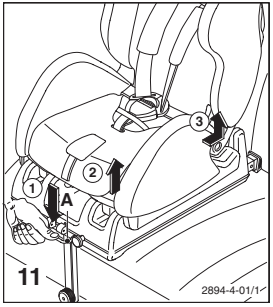
For å løsne låsen på det første hakket trykkes de to grønne knappene (A) inn. Da kan hele systemet skyves bakover, helt inn mot ryggen, uten at knappene må trykkes igjen.

Paina molempia vihreitä painikkeita (A) avataksesi ensimmäisen lukituksen sulun. Sen jälkeen voit työntää järjestelmää taaksepäin ajoneuvon istuimen pehmusteeseen saakka vihreitä painikkeita painamatta.



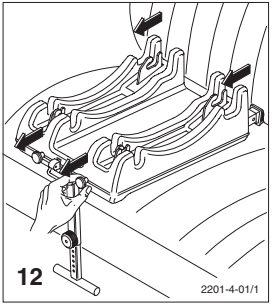
Ta ut barnesetet:
Trykk på de grønne knappene for å trekke ut Isofix-platen. Dette må gjøres dersom systemet skal monteres i en annen bil.

Lastenistuimen irrottaminen:
Irrota Isofix-alusta vihreitä painikkeita painamalla. Tämä on myös tarpeen ennen jokaista uudelleen toiseen ajoneuvoon asentamista.



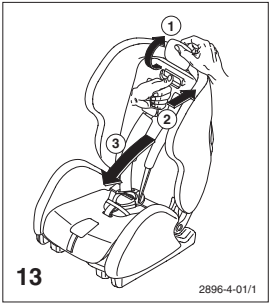
Trykk løsehendelen (A) for de fremre festene og løft setet. Trykk deretter setet litt bakover og løft det ut og opp.

Paina etummaisen lukituksen avausvipua (A) ja nosta lastenistuinta. Paina lastenistuinta hieman taaksepäin ja irrota se ylöspäin nostamalla.



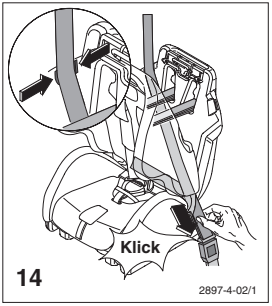
Ta ut Isofix:
Løsne isofix-koblingene ved å trekke i de to løseknappene.

Isofixin irrottaminen:
Avaa Isofix-liittimet vetämällä molemmista lukituksen avauspainikkeista.



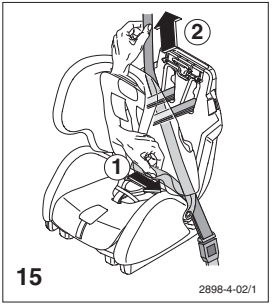
Montasje med bilens trepunktsbelte:
Løft tøydekslet (1), trykk på tasten (2) og klapp ryggdelen forover.

Kiinnittäminen kolmipisteturvavyöllä:
Nosta kangasläppää (1), paina avauspainiketta (2) ja käännä istuimen yläosa eteenpäin.



Før trepunktsbeltet under skulderstroppen. Pass på at diagonalbeltet ligger riktig i føringene.

Vie kolmipistevyö läpi olkahihnojen alapuolelta. Varmista, että olkaturvavyö sijaitsee sille tarkoitetussa paikassa.

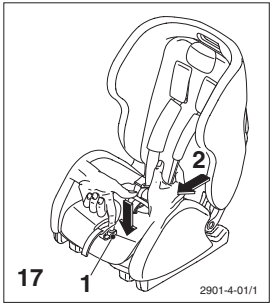


Stram magebelte (1) og diagonalbelte (2).

Kiristä lantiovyö (1) ja olkavyö (2).

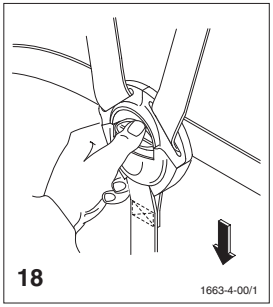
Skyv ryggdelen tilbake. Pass på at den fester godt.

Käännä yläosa jälleen paikoilleen. Varmista, että yläosa lukittuu paikoilleen oikein!



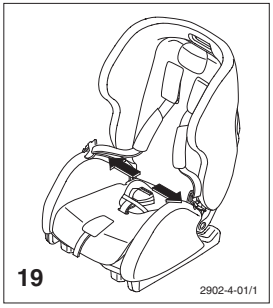
Feste barnet:
Forleng beltet ved å trykke på midtjusteringen (1), hold den inne og trekk i skulderstroppene (2).

Lapsen vyöttäminen istuimeen:
Pidennä hihnoja painamalla keskussäädintä (1), pidä sitä painettuna ja vedä olkahihnoista.



Åpne låsen ved å trykke på den røde tasten slik pilen viser.

Avaa lukko painamalla punaista painiketta nuolen suuntaan.

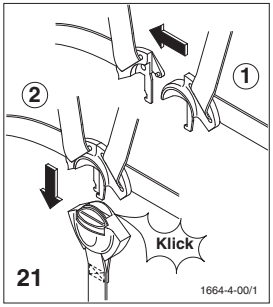


Legg stroppene ut til siden.

Aseta hihnat sivuun.

Sett barnet i barnesetet og før barnets armer gjennom skulderstroppene.

Aseta lapsesi istuimeen ja vie lapsen käsivarret olkahihnojen läpi.

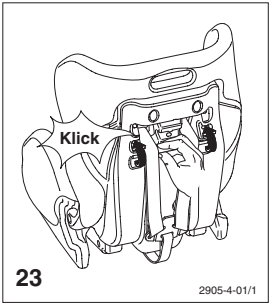


Fest låsen ved å legge de to tungene på hverandre (1) og skyve dem inn i låsen til du hører et tydelig "klikk"(2).

Sulje lukko asettamalla molemmat kielet yhteen (1) ja lukitsemalla ne lukkoon kuuluvasti (2).

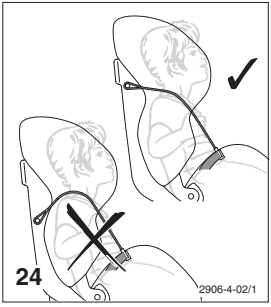
Stram selen ved å trekke i midtstroppen. Beltet skal ligge tett inntil barnet.

Kiristä hihnat vetämällä keskushihnaa nuolen suuntaan. Hihnojen tulee olla tiukalla.



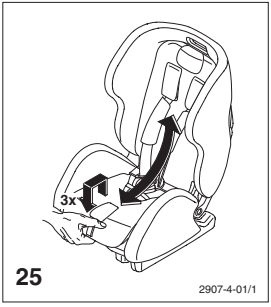
Høydejustering av selene:
Skulderstroppene kan forskyves oppover eller nedover ved å plassere røret i et annet hakk.

Vöiden korkeussäätö:
Olkahihnat voidaan asettaa korkeampaan tai matalampaan asentoon siirtämällä siirtoputkea.



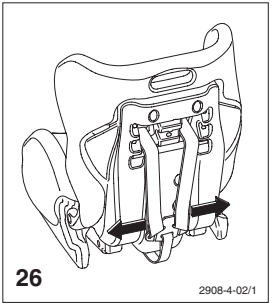
Skulderstroppene skal ligge slik tegningen ved siden av her viser.

Olkahihnojen tulee kulkea viereisessä kuvassa esitetyllä tavalla.



Innstilling av liggeposisjon
Løft setet foran, trekk det forover og la det feste igjen.
Viktig: Kontroller om festestroppene eventuelt må justeres.

Lepoasennon säätäminen:
Nosta istuinosaa edestä, vedä taaksepäin ja lukitse jälleen alaspäin.
Huomio: Tarkasta, tuleeko lapsen hihnoja säätää uudelleen.

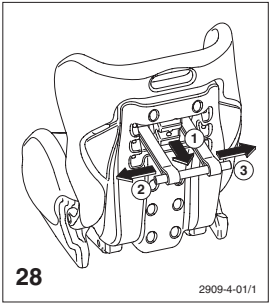


Ta av trekket:
Trekk skulderstroppene ut av metallplaten.

Päällisen irrottaminen:
Pujottele olkahihnat ulos solmulevystä.

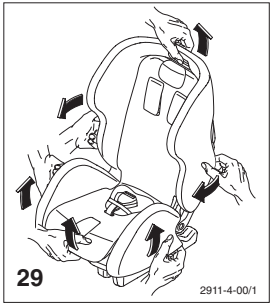
Trekk stoppene forover, ut av polsterne.

Vedä hihnat eteenpäin pois suojuksista.



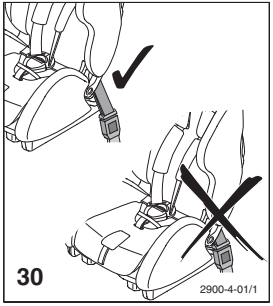
Ta ut røret og trekk av skulderstroppene.

Napsauta putki irti ja irrota olkahihnat.



Ta av delene til trekket.

Irrota päällisen osat.



Sikkerhetsanvisninger:
Vær nøye med at beltene er festet korrekt i de lastbærende punktene. Beltelåsen må befinne seg under føringen.

Turvaohjeita:
Varmista vyön oikea kulku kuormitetuissa kohdissa. Vyön lukon tulee sijaita vyöohjaimen alapuolella.

- Barnesetet skal kun monteres i kjøreretningen i biler som er utstyrt med trepunktsbelter som er godkjent etter UN-ECE forskrift nr 16 eller tilsvarende normer.

- Barnesetet må plasseres i bilen slik bruksanvisningen angir, også dersom det ikke er i bruk! Ved en hard oppbremsing kan et løst barnesete skade andre passasjerer.

- Barnesetet må plasseres slik at det ikke klemmes inn av forsete eller bildør.

- Det må ikke gjøres endringer på barnesetet og montasje- og bruksanvisningen må følges nøye. Ellers kan det ikke utelukkes at transporten innbeærer en fare for barnet.

- Beltene må ikke være dreid eller innklemt og må strammes godt.

- Etter en ulykke må barnesetet byttes ut. Setet må kontrolleres hos produsenten.

- Pass på at bagasje og andre gjenstander, spesielt dersom de er plassert på hattehyllen, er tilstrekkelig sikret. Ved et sammenstøt kan disse forårsake alvorlig skade. Foregå med et godt eksempel og fest ditt eget bilbelte. En voksen som ikke er festet utgjør også en fare for barnet.

- Fest alltid beltet på barnet når det sitter i setet.

- Lastenistuin soveltuu käytettäväksi ajoneuvoissa ainoastaan, kun hyväksytty ajoneuvo on varustettu UN – ECE – säännöksen nro. 16 tai muun vastaavan normin mukaisesti hyväksytyillä 3-pisteturvavöillä.

- Lastenistuin tulee aina kiinnittää asennusohjeiden mukaisesti, silloinkin, kun sitä ei käytetä. Kiinnittämätön istuin saattaa vahingoittaa autossa istuvia jo hätäjarrutuksessa.

- Kiinnitä lastenistuin autoon niin, ettei sitä puristeta etuistuimilla tai ajoneuvon ovilla.

- Lastenistuinta ei saa muuttaa ja asennus- ja käyttöohjeita tulee noudattaa huolellisesti, sillä muutoin ei voida poissulkea vastaavia vaaratilanteita lasta kuljetettaessa.

- Hihnat eivät saa olla kiertyneitä eivätkä takertuneita, ja ne tulee kiristää.

- Onnettomuuden jälkeen lastenistuin tulee vaihtaa uuteen ja vanha istuin tulee tarkastuttaa tehtaalla.

- Varmista, että matkatavarat ja muut esineet on kiinnitetty riittävästi, erityisesti hattuhyllyllä, koska ne saattavat mahdollisessa yhteentörmäyksessä aiheuttaa loukkaantumisia. Näyttäkää itse hyvää esimerkkiä ja käyttäkää turvavyötä. Myös turvavöitä käyttämätön aikuinen saattaa vaarantaa lapsen turvallisuuden.

- Vyötä lapsesi aina kiinni.

- La aldri barnet være uten tilsyn.
- Beskytt barnesetet mot direkte sol slik at barnet ikke brenner seg på det og for å unngå at fargen bleker.
- Barnesetet må ikke brukes uten trekk. Trekket må ikke byttes ut med en annen type trekk dersom dette ikke er anbefalt av produsenten. Trekket utgjør en del av barnesetets sikkerhetssystem.

Generelle anvisninger:

- Bruksanvisningen er plassert i en lomme under trekket. Legg den tilbake på plass etter bruk!
- Vektklasse 9 – 18 kg.
- Sete og belter kan vaskes med lunkent vann og såpe. Når trekket er tatt av vaskes det slik etiketten angir.
- Beltelåsen kan renses med vann.
- Montasje i bilens kjøreretning.

- Älä koskaan jätä lastasi yksin ilman valvontaa.
- Suojaa lastenistuinta suoralta auringonvalolta estääksesi sen, ettei lapsesi polta itseään kuumiin osiin, sekä suojataksesi päällisen väriä haalistumiselta.
- Lastenistuinta ei saa koskaan käyttää ilman päällistä. Istuinpäällistä ei saa koskaan vaihtaa muuhun kuin valmistajan suosittelemaan päälliseen, koska tämä päällinen on osa järjestelmän turvavaikutusta.

Yleisiä ohjeita:

- Käyttöohje sijaitsee taskussa päällisen alla. Se tulee käytön jälkeen asettaa aina takaisin paikoilleen.
- Painoluokka 9 – 18 kg.
- Istuin ja vyöt voidaan puhdistaa haalealla vedellä ja saippualla. Irrotettu päällinen voidaan pestä hoito-ohjeiden mukaisesti.
- Vyön lukko voidaan huuhdella vedellä.
- Asennus ainoastaan ajosuuntaan.

Garanti:

- Garanti 2 år fra kjøpsdato. Reklamasjonkrav uten dokumentert kjøpsdato godkjennes ikke. Garantien gjelder kun for seter som er behandlet på korrekt måte og som sendes inn i ren og ordentlig stand.
- Garantien omfatter ikke normal slitasje eller skader som skyldes uvanlig hard belastning eller uriktig eller feilaktig bruk.
- **Stoff:** Stoffene vi bruker er spesielt fargeekte. Likevel kan det ikke unngås at UV-stråler får dem til å bleke. Dette er ikke en feil i materialet, men normal slitasje som ikke kommer inn under garantior ningen.
- **Lås:** Hvis låsen ikke fungerer er dette som oftest et resultat av tilsmussing, som heller ikke kommer inn under garantien.

Takuu:

- Takuu kaksi vuotta ostopäiväyksestä valmistus- tai materiaalivirheille. Reklamaatioita voidaan esittää ainoastaan, kun ostopäivämäärä on todistettavissa. Takuu rajoittuu turvaistuimeen, jota on käsitelty asianmukaisesti ja joka lähetetään takaisin puhtaana ja siistissä kunnossa.
- Takuu ei ulotu luonnollisiin kulumisvaurioihin tai vaurioihin, jotka johtuvat ylettömästä rasituksesta tai asiattomasta käytöstä.
- **Kangas:** Kaikki kankaamme täyttävät korkeat vaatimuksen värin kestävyyden suhteen. UV-säteily haalistaa kuitenkin kankaiden värejä. Tällöin ei ole kyse materiaalivirheestä vaan tavallisesta kulumisesta, jolle ei voida antaa takuuta.
- **Lukko:** Vyölukon toimintahäiriöiden syy on useimmiten epäpuhtauksissa, joille ei myöskään voida antaa takuuta.

Beskyttelse av bilen

- Vi minner om at bruk av barnesete vil slite på bilsetene. Sikkerhetsforskriften ECE R44 krever fast montasje. Du bør selv sørge for å beskytte setene i bilen (f.eks. Storchenmühle Car Seat Protector). RECARO GmbH & Co. KG eller firmaets forhandlere er ikke ansvarlig for skader som oppstår på bilsetet.
- Hvis du har spørsmål ber vi deg ringe eller skrive en e-post:
  Telefon: 0049 (0) 9255/7766
  e-post: infor@storchenmuehle.de

Ajoneuvosi suojaksi

- Viittaamme siihen, että lastenistuimia käytettäessä ei ajoneuvon istuinten vaurioita voida poissulkea. Turvadirektiivi ECE R44 vaatii kiinteää asennusta. Ryhdy autosi istuimille sopiviin suojatoimiin (esim. Storchenmühle Car Seat Protector). RECARO GmbH & Co. KG tai sen jälleenmyyjät eivät vastaa mahdollisista ajoneuvon istuimille esiintyvistä vaurioista.
- Jos sinulla on vielä kysyttävää, soita tai lähetä meille sähköpostia.
  Puhelin: +49 (0)9255/7766
  S-posti: info@storchenmuehle.de